叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Alpha 说，beta 做(alpha Say, Beta Do) 000001

2. Alpha 说，beta 做(alpha Say, Beta Do) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Alpha 说，Beta 做(Alpha Say, Beta Do)
第1/2页

['ælfə] [seɪ] , ['biːtə][duː; də]
Alpha Say , Beta Do
阿尔法 说 , Beta 做

Alpha 说，Beta 做

[baɪ] ['ælfrɪd] [iː] . ['mækswel]
by ALFRED E . MAXWELL
经过 阿尔弗雷德 E . 麦克斯韦

作者：阿尔弗雷德·E·麦克斯韦尔

[prɪ'saɪs] ['dɔɪl] [tɪndɑːr][ænd; ənd][prɪm] [keɪ] ['kæntən]
Precise Doyle Tindar and prim Kay Kanton
精确的 多伊尔 廷达 和 原始 凯 坎顿

精确的多伊尔·廷达和拘谨的凯·坎顿

[hæd; həd] [ðəm'selvz] ['djʊpləˌket] , ['stændəd] ['præktɪs]
had themselves duplicated , standard practice
有 他们自己 重复 , 标准 实践

他们自己也进行了复制，这是标准做法。

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
for trouble - shooting in space .
为了 麻烦 - 射击 在 空间 .

用于太空故障排除。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

['djuːplɪkeɪts] [fel] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd]
duplicates fell in love — and what happened
重复项 跌倒 在 爱 — 和 什么 发生

两个一模一样的人坠入爱河——然后发生了什么?

[ðen] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['præktɪs] [nɔː(r)] ['stændəd] !
then was neither practice nor standard !
然后 曾是 两者都不 实践 也不 标准 !

那时既非惯例也非标准!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dɔɪl] [tɪndɑːr][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪzə(r)] - [fəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bed] .

Doyle	Tindar	was	awakened	by	the	urgent	buzzing	of	the	visor	-	phone	by	his	bed	.
多伊尔	廷达	曾是	觉醒	经过	这	紧迫的	嗡嗡声	的	这	遮阳板	-	电话	经过	他的	床	.

多伊尔·廷达被床边遮阳板电话的急促嗡嗡声吵醒了。

[hiː; hi] ['grʌmbld] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] [ænd; ənd] [wins] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fæt] ,

He	grumbled	,	rolled	over	,	glanced	at	the	view	-	plate	and	winced	as	he	saw	the	fat	,
他	咕哝	,	滚动	超过	,	瞥了一眼	在	这	看法	-	盘子	和	畏缩	作为	他	锯	这	胖的	,

他咕哝了一声，翻了个身，瞥了一眼观察窗，看到上面的肥肉时不禁皱起了眉头。

[grɪm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [sæm] [pɛnsɪt] .

grim	face	of	the	Control	Board	Director	,	Sam	Penset	.
严峻	脸	的	这	控制	木板	导演	,	山姆	彭塞特	.

控制委员会董事萨姆·彭塞特的表情十分严肃。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [jɔːn] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][set][ɒn] .

He	sat	up	,	yawned	,	and	snapped	the	set	on	.
他	卫星	向上	,	打哈欠	,	和	啪啪	这	放	在	.

他坐起身，打了个哈欠，然后打开了电视。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" ['lɪs(ə)n] , [tɪndɑːr] , " [pɛnsɪt] [buːm] [ænd; ənd][tɪndɑːr] [tɜːnd] [ðə; ði]['vɒljuːm] [daʊn] .

"	Listen	,	Tindar	,	"	Penset	boomed	and	Tindar	turned	the	volume	down	.
"	听	,	廷达	,	"	彭塞特	蓬勃发展	和	廷达	转向	这	体积	向下	.

"听着，廷达，"彭塞特大声说道，廷达把音量调低了。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	We've	got	a	large	pile	of	trouble	.
"	我们已经	得到	一个	大的	桩	的	麻烦	.

我们遇到了一大堆麻烦。

[nəʊ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɒn]['bəʊləs][lɑːst] [naɪt] .

No	reports	from	the	mines	on	Bolus	last	night	.
不	报告	从	这	矿井	在	丸	最后的	夜晚	.

昨晚没有来自博卢斯矿区的任何报告。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [ded] .

Automatic	radio	communication	absolutely	dead	.
自动的	收音机	沟通	绝对地	死的	.

自动无线电通信彻底失效。

['paʊə(r)][plɑːnt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

Power	plant	may	have	caught	a	meteor	,	but	it	would	have	to	be	a	large	one	.
力量	植物	可能	有	捕捉	一个	流星	,	但	它	会	有	到	是	一个	大的	一	.

发电厂可能捕获了一颗流星，但那一定是颗体积很大的流星。

['telɪskəʊp] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
Telescope won't tell us anything .
望远镜 惯于 告诉 我们 任何事物 .

望远镜也告诉我们不了什么。

[get] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Get out there , will you ? "
得到 出去 那里 , 将要 你 ? "

出去走走吧?

" [seɪ] , [aɪm][ɒn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [tɪndɑːr] [sed] .
" Say , I'm on vacation , if you don't mind , " Tindar said .
" 说 , 我是 在 假期 , 如果 你 不 头脑 , " 廷达 说 .

"对了，我正在度假，如果你不介意的话，"廷达说。

" [wɒt] [əˈbaʊt] ['bedɪŋ] ? [ɔː(r)] - ? "
" What about Bedding ? Or Teppen ? "
" 什么 关于 寝具 ? 或者 - ? "

"床品怎么样？或者铁板烧呢？"

" - [ɒn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , [dæm] [hɪm] , " [pɛnsɪt] [graul] , " [ænd; ənd] - ['getɪŋ]
" Bedding's on a honeymoon , damn him , " Penset growled , " and Teppen's getting
[sʌm; səm] [njuː] [tiːθ] ['plɑːntɪd] .
some new teeth planted .
一些 新的 牙齿 已种植 .

"该死的，贝丁还在度蜜月呢，"彭塞特咆哮道，"而特彭正在装新牙呢。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] . "
It has to be you . "
它 有 到 是 你 . "

一定是你。

" [mɪs] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [təˈmɒrəʊ] , " [tɪndɑːr] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" Miss Kanton's going out there tomorrow , " Tindar insisted ,
" 错过 - 去 出去 那里 明天 , " 廷达 坚持 ,

"坎顿小姐明天要去那里，"廷达坚持道。

[nɒt] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [trɪp] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
not relishing a space trip since he was on his first vacation in a year .
不是 享受 一个 空间 旅行 自从 他 曾是 在 他的 第一的 假期 在 一个 年 .

由于这是他一年来第一次休假，所以他对太空旅行并不感兴趣。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [pɛnsɪt] [buːm] [bæk] .
" I've thought of that , " Penset boomed back .
" 我已经 想法 的 那 , " 彭塞特 蓬勃发展 后退 .

"我考虑过这个问题，"彭塞特大声回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪˈpɔːt] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
" She couldn't report fully on the state of affairs .
" 她 不能 报告 完全 在 这 状态 的 事务 .

她无法全面汇报情况。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['miːtə(r)] - ['riːdə(r)] .
She's a meter - reader .
她是 一个 仪表 - 读者 .

她是一名抄表员。

['strɪktli] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl] - [ruːm] ['wɜːkə(r)] .
Strictly a control - room worker .
严格来说 一个 控制 - 房间 工人 .

严格意义上的控制室工作人员。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt][ɔː(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][maɪnz] . "
Nothing to do with the power plant or the actual mines . "
没有什么 到 做 和 这 力量 植物 或者 这 实际的 矿井 . "

这与发电厂或矿井本身无关。

" [əʊ'keɪ] , " [tɪndɑːr] [saɪd] , " [aɪl] [get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Okay , " Tindar sighed , " I'll get on it .
" 好的 , " 廷达 叹了口气 , " 患病的 得到 在 它 .

“好吧，”廷达叹了口气，“我会着手做的。”

[aɪl] [liːv] [-] [fiːld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I'll leave Hessing Field this afternoon .
患病的 离开 赫辛 场地 这 下午 .

我今天下午将离开赫辛机场。

[duː; də][ai][get][ə; eɪ]['bəʊnəs] ? "
Do I get a bonus ? "
做 我 得到 一个 奖金 ? "

我能拿到奖金吗?

" [jeə] , [juː; jʊ] [θiːf] , " [pɛnsɪt] [smaɪld] , " [bʌt; bət][get] ['djʊplə,ket] .
" Yeah , you thief , " Penset smiled , " but get duplicated .
" 是的 , 你 贼 , " 彭塞特 微笑 , " 但 得到 重复 .

“是啊，你这个小偷，”彭塞特笑着说，“但你会得到复制品。”

[jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] . "
You'll have enough work for two men . "
你会 有 足够的 工作 为了 二 男人 . "

你这儿的工作量足够两个人做了。

" [əʊ'keɪ] . "
" Okay . "
" 好的 . "

“好的。”

" [ænd; ənd] , [tɪndɑːr] — " [pɛnsɪt] ['sɪgnəld] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] — " [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt]
" And , Tindar — " Penset signaled him to stay on the air — " I've just thought
" 和 , 廷达 — " 彭塞特 发出信号 他 到 停留 在 这 空气 — " 我已经 只是 想法
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
of something .
的 某物 .

“还有，廷达——”彭塞特示意他继续直播——“我刚刚想到一件事。

[mɪs] ['kæntən][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə]['bəʊləs] [wɪð] [juː; jʊ] .
Miss Kanton had better go to Bolus with you .
错过 坎顿 有 更好的 去 到 丸 和 你 .

坎顿小姐最好和你一起去博卢斯。

[mait] [æz; əz] [wel] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [mes] [æt; ət][wʌns] . "
Might as well clean up the whole mess at once . "
可能 作为 出色地 干净的 向上 这 所有的 混乱 在 一次 . "

不如一次性把所有烂摊子都收拾干净。

" [əʊ'keɪ] , " [tɪndɑːr] [sed] , [weɪvd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][set] [ɒf] .
" Okay , " Tindar said , waved and shut the set off .
" 好的 , " 廷达 说 , 挥手 和 关闭 这 放 离开 .

“好的，”廷达说着，挥了挥手，关掉了装置。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)]

He	climbed	out	of	bed	very	slowly	and	shuffled	across	the	room	in	a	pair
他	攀登	出去	的	床	非常	缓慢地	和	洗牌	穿过	这	房间	在	一个	一对

[ɒv; əv] [freɪd] ['slɪpə(r)z] .

of	frayed	slippers	.
的	磨损的	拖鞋	.

他缓缓地爬下床，穿着一双破旧的拖鞋，拖着脚步穿过房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [mɪkst] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [snæp]

He	went	to	the	bathroom	,	mixed	and	drank	a	stimulant	to	snap
他	去	到	这	浴室	,	混合	和	喝	一个	兴奋剂	到	折断

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːpə(r)] .

him	out	of	his	stupor	.
他	出去	的	他的	昏迷	.

他去了洗手间，混合并喝了一种兴奋剂，以使自己从昏沉状态中清醒过来。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	lit	a	cigarette	and	rummaged	around	in	his	closet	until	he	found	his
他	点燃	一个	卷烟	和	翻找	大约	在	他的	壁橱	直到	他	成立	他的

[speɪs] [suːt] .

space	suit	.
空间	套装	.

他点燃一支香烟，在衣柜里翻找，直到找到他的宇航服。

[sɪns] [mɪs] ['kæntən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [wɒz; wəz]

Since	Miss	Kanton	was	going	to	be	on	the	trip	with	him	,	the	job	was
自从	错过	坎顿	曾是	去	到	是	在	这	旅行	和	他	,	这	工作	曾是

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

more	attractive	.
更多的	吸引人的	.

由于坎顿小姐将与他一同旅行，这份工作对他来说就更有吸引力了。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mɪs] ['kæntən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn]

He	mused	about	the	very	nice	-	looking	Miss	Kanton	for	a	moment	,	then	began
他	沉思	关于	这	非常	好的	-	寻找	错过	坎顿	为了	一个	片刻	,	然后	开始

['dresɪŋ] ['hʌrɪdlɪ] .

dressing	hurriedly	.
敷料	匆匆	.

他沉思了一会儿，打量着容貌姣好的坎顿小姐，然后开始匆匆穿衣。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [læbz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [nuːn] [rʌʃ] .

He'd	have	to	get	down	to	the	duplication	labs	before	the	noon	rush	.
他会	有	到	得到	向下	到	这	复制	实验室	前	这	中午	匆忙	.

他必须在中午高峰期之前赶到复制实验室。

[wɒʃt] , [ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [suːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːplɪkeɪt] [tuː; tə] [weə(r)] , [ænd; ənd]

Washed	,	attired	in	the	space	suit	he	wanted	his	duplicate	to	wear	,	and
洗过	,	穿着	在	这	空间	套装	他	通缉	他的	复制	到	穿	,	和

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ə'weɪk] ,

considerably	more	awake	,
相当	更多的	醒	,

他洗漱完毕，穿上了他希望自己的复制体穿的宇航服，而且精神状态也好了很多。

[tɪndɑ:r] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n]

Tindar	stood	before	the	reception	desk	of	the	Central	Commercial	Duplication
廷达	站立	前	这	接待	桌子	的	这	中央	商业的	复制

['læbrətɔ:riz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌgʌvn'mentl] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n]

Laboratories	of	North	America	with	his	governmental	certificates	of	permission
实验室	的	北	美国	和	他的	政府	证书	的	允许

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['dju:pɪŋ] .

for	his	"	duping	.
为了	他的	"	欺骗	.

廷达站在北美中央商业复制实验室的接待台前，手里拿着政府颁发的"复制"许可证书。

" [ðə; ði] [waɪt] - ['ju:nɪfɔ:md] ['wʊmən] [rɪ'sepʃənɪst] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [sə'tifikeits] , ['hændɪd][hɪm][æn; ən]

"	The	white	-	uniformed	woman	receptionist	studied	his	certificates	,	handed	him	an
"	这	白色的	-	制服	女士	接待员	研究	他的	证书	,	递交	他	一个

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsk][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm][ɒn] .

identification	disc	and	waved	him	on	.
鉴别	光盘	和	挥手	他	在	.

身穿白色制服的女接待员查看了他的证书，递给他一张身份识别牌，然后挥手让他离开。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪm][wɒz; wəz]['waɪəd]

She	pressed	a	button	on	the	desk	and	the	information	about	him	was	wired
她	按下	一个	按钮	在	这	桌子	和	这	信息	关于	他	曾是	有线

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] .

to	the	other	stations	.
到	这	其他	车站	.

她按下桌上的一个按钮，他的信息就被传输到其他站点。

[æn; ən] [ə'tendənt] [met][ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm] [daʊn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ku:l] ,

An	attendant	met	and	ushered	him	down	a	long	,	cool	,
一个	服务员	遇见	和	引导	他	向下	一个	长的	,	凉爽的	,

一名服务员迎上前去，引领他沿着一条长长的、凉爽的.....

[waɪt] ['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

white	corridor	to	the	section	of	the	building	devoted	to	the	duplication	of
白色的	走廊	到	这	部分	的	这	建筑	奉献	到	这	复制	的

['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] .

living	matter	.
活的	事情	.

通往建筑物内专门用于复制生命物质部分的白色走廊。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [wɪsk] [hɪm][ʌp][ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)]

Another	attendant	took	him	from	the	first	and	whisked	him	up	in	an	elevator
其他	服务员	采取	他	从	这	第一的	和	搅拌	他	向上	在	一个	电梯

[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [weə(r)] ,

to	the	floor	where	,
到	这	地面	在哪里	,

另一名服务员把他从第一层接过来，迅速用电梯把他送到了那一层。

[æz; əz][ðə; ði]['sɒmbə(r)][saɪn]['steɪtɪd] , " [ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] " [wɒz; wəz] ['kærid]

as	the	somber	sign	stated	,	"	Duplication	of	the	Human	Being	"	was	carried
作为	这	忧郁	符号	声明	,	"	复制	的	这	人类	存在	"	曾是	携带

[ɒn] .

on	.
在	.

正如那块阴森的标牌上所写，"复制人类"的计划仍在继续。

[hiː; hi][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuːˈmætɪk] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]

He	was	directed	to	a	pneumatic	chair	in	the	waiting	room	and	he	sat
他	曾是	指导	到	一个	气动	椅子	在	这	等待	房间	和	他	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

他被引导到候诊室里的一张气动椅上坐下。

[tɪndɑːr][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæsɪv]

Tindar	had	never	ceased	to	wonder	at	the	startling	work	done	in	this	massive
廷达	有	绝不	停止	到	想知道	在	这	令人震惊	工作	完毕	在	这	大量的

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

廷达一直对这座庞大建筑中完成的惊人工程感到惊叹不已。

[wɪtʃ] [məʊst][ˈpiːp(ə)l] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɒv; əv][ɪts][juːz] ,

which	most	people	,	over	the	course	of	the	last	hundred	years	of	its	use	,
哪个	最多	人们	,	超过	这	课程	的	这	最后的	百	年	的	它是	使用	,

在过去一百年的使用过程中，大多数人

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] .

had	come	to	consider	a	natural	part	of	the	bustling	,	scientific	worlds	.
有	来	到	考虑	一个	自然的	部分	的	这	繁华	,	科学	世界	.

已经逐渐被视为熙熙攘攘的科学世界里自然而然的一部分。

[siː] . [diː] . [læbz] , [ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [məˈnɒpəli] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊses] ,

C	.	D	.	Labs	,	holding	a	benevolent	monopoly	on	the	process	,
C	.	D	.	实验室	,	保持	一个	仁慈	垄断	在	这	过程	,

CD Labs公司对该工艺拥有仁慈的垄断权，

[kʊd; kəd][ˈdjuːplɪkeɪt] [ˈeniθɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈætəmz][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] -

could	duplicate	anything	composed	of	atoms	and	smaller	than	a	three	-
可以	复制	任何事物	由	的	原子	和	较小的	比	一个	三	-

[ˈstɔːrid] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] .

storied	dwelling	in	a	matter	of	minutes	.
有故事的	住宅	在	一个	事情	的	分钟	.

几分钟内就能复制出任何由原子构成且小于三层楼房的物体。

[ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdjuːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪgˈzɪstɪd][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈeɪti]

The	products	of	such	duplication	existed	only	for	a	period	of	about	eighty
这	产品	的	这样的	复制	存在	仅有的	为了	一个	时期	的	关于	八十

[ˈaʊəz] ,

hours	,
小时	,

这种复制品的产物仅存在了大约八十个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪən] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [ˈdjʊpləˌket]

but	it	had	proved	to	be	a	tremendously	utilitarian	device	in	duplicating
但	它	有	已证实	到	是	一个	非常	功利主义	设备	在	复制

[ɔɪl][ænd; ənd][kəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [juːz] ;

oil	and	coal	for	immediate	use	;
油	和	煤炭	为了	即时	使用	;

但事实证明，它在复制石油和煤炭以供立即使用方面是一种极其有用的设备；

[ɪn] [ˈdjʊpləˌket] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˌʌndəˈgəu] [ɑːpəˈreɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn]

in	duplicating	the	bodies	of	persons	undergoing	operations	for	dissection
在	复制	这	身体	的	人	正在经历	运营	为了	解剖

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ;

before	the	operation	;
前	这	手术	;

在手术前复制接受手术者的尸体以进行解剖；

[fɔ:(r); fə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] ['maɪˌkroʊbz][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] ,

for	creating	microbes	of	diseases	and	studying	their	effects	upon	the	body	,
为了	创建	微生物	的	疾病	和	学习	他们的	效果	之上	这	身体	,

用于制造致病微生物并研究其对人体的影响，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vi:niəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

after	which	they	would	conveniently	disappear	,
后	哪个	他们	会	方便	消失	,

之后他们就会悄然消失。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['djʊpləˌket] [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['tælənts][ɔ:(r)] [brɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] ['bri:fli]

and	for	duplicating	persons	whose	talents	or	brawn	were	needed	briefly
和	为了	复制	人	谁	天赋	或者	膂力	是	需要	简要地

[fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['prɔ:bləmz] .

for	special	problems	.
为了	特别的	问题	.

以及为了应对特殊问题而临时需要发挥才能或体力的人员。

[ðɪs] [lɑ:st][ju:z][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][tu:; tə] ['ɪndəstriz] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['lɪvɪŋ] ,

This	last	use	had	been	a	great	aid	to	industries	by	providing	living	,
这	最后的	使用	有	到过	一个	伟大的	援助	到	行业	经过	提供	活的	,

最后这种用途为各行各业提供了极大的帮助，因为它提供了生活所需。

['bri:ðɪŋ] , ['dju:plɪkeɪts][ɒv; əv] ['speʃəli] [treɪnd] [men] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ni:d] ;

breathing	,	duplicates	of	specially	trained	men	in	times	of	need	;
呼吸	,	重复项	的	特别	受过训练	男人	在	时代	的	需要	;

呼吸器，在需要时可作为受过专门训练人员的复制品；

[wɪtʃ] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] [sɪns] [ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [səʊ] ['θɪnli]

which	times	were	frequent	since	the	peoples	of	earth	were	spread	so	thinly
哪个	时代	是	频繁	自从	这	人民	的	地球	是	传播	所以	薄薄的

['əʊvə(r)]['sev(ə)n]['plænɪts][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['æstərɔidz] .

over	seven	planets	and	thousands	of	asteroids	.
超过	七	行星	和	数千	的	小行星	.

由于地球人口稀少，分散在七大行星和数千颗小行星上，因此这种情况经常发生。

[ə; eɪ] [nɜ:s] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [braʊn] ['flu:ɪd][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

A	nurse	came	into	the	waiting	room	with	a	glass	of	brown	fluid	on	a	tray	.
一个	护士	来了	进入	这	等待	房间	和	一个	玻璃	的	棕色的	体液	在	一个	托盘	.

一名护士端着托盘走进候诊室，托盘上放着一杯棕色液体。

[tɪndɑ:r] , [nəʊ] ['nɒvɪs] [æt; ət][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

Tindar	,	no	novice	at	duplication	,	smiled	at	the	nurse	in	recognition	,
廷达	,	不	新手	在	复制	,	微笑	在	这	护士	在	认出	,

廷达对复制工作并不陌生，他认出了护士，并微笑着表示赞同。

[tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

took	the	glass	and	drank	it	down	.
采取	这	玻璃	和	喝	它	向下	.

拿起杯子，一饮而尽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪm] ['di:pli] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

It	was	a	sedative	that	would	put	him	deeply	to	sleep	in	a	few	minutes	,
它	曾是	一个	镇静剂	那	会	放	他	深	到	睡觉	在	一个	很少	分钟	,

那是一种镇静剂，几分钟内就能让他进入深度睡眠。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['plezntli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	he	could	be	pleasantly	oblivious	to	the	slight	discomfort	of	the
所以	那	他	可以	是	愉快	浑然不觉	到	这	轻微	不适	的	这

[ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n] [sel] .

duplication	cell	.
复制	细胞	.

这样他就可以愉快地忽略复制细胞带来的轻微不适。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [nɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði] " [djuːp] " [ruːm] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)]

He	followed	the	nurse	into	the	"	Dupe	"	room	and	ran	a	familiar	eye	over
他	随后	这	护士	进入	这	"	欺骗	"	房间	和	跑	一个	熟悉的	眼睛	超过

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	shining	and	ponderous	equipment	.
这	灼灼	和	沉重的	设备	.

他跟着护士走进"复制品"房间，用熟悉的目光扫视着那些闪闪发光、笨重的设备。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['θɪəri] ['veɪgli] .

He	knew	the	theory	vaguely	.
他	知道	这	理论	依稀	.

他对这个理论略知一二。

[speɪs] , [wɔːpt] , [fɔːmd] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['fiːldz] .

Space	,	warped	,	formed	positive	and	negative	fields	.
空间	,	扭曲的	,	形成	积极的	和	消极的	字段	.

空间扭曲，形成了正负场。

[ðiːz] ['fiːldz] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['wɔːpɪŋ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['tʃeɪndʒɪz] , [fɔːmd] ['neɪs(ə)nt]['mætə(r)] ,

These	fields	,	subjected	to	warping	and	energy	changes	,	formed	nascent	matter	,
这些	字段	,	受	到	变形	和	活力	变化	,	形成	新生	事情	,

[ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

unstable	and	simple	.
不稳定	和	简单的	.

这些场受到扭曲和能量变化的影响，形成了不稳定且简单的新生物质。

[wɔːpt] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪn'kəʊət] ['mætə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][mə'lekjələ(r)] ['sʌbstəns] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]

Warped	again	,	the	inchoate	matter	formed	into	molecular	substances	identical	with
扭曲的	再次	,	这	未成形的	事情	形成	进入	分子	物质	完全相同的	和

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪ'lektrɪkli] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	pattern	electrically	projected	into	it	.
这	图案	电气	预计	进入	它	.

再次扭曲后，未成形的物质形成了与电信号投射到其上的图案相同的分子物质。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [pɪəst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət]

Whatever	was	placed	in	the	primary	chamber	was	pierced	back	and	forth	at
任何	曾是	放置	在	这	基本的	房间	曾是	穿孔	后退	和	前进	在

['evri] ['pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [reɪz] [ænd; ənd] [ˌemə'neɪʃn]

every	possible	angle	by	a	thousand	different	types	of	rays	and	emanations
每一个	可能的	角度	经过	一个	千	不同的	类型	的	射线	和	辐射

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enədʒi] ['sɔːsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪməri] ['tʃeɪmbəz] .

from	the	energy	sources	about	the	primary	chambers	.
从	这	活力	来源	关于	这	基本的	房间	.

无论将什么放入主腔室，都会被来自主腔室周围能量源的上千种不同类型的射线和辐射以各种可能的角度来回穿透。

[ðiːz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['enədʒi] [daɪ'rektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv]['neɪs(ə)nt]

These	rays	were	then	the	energy	directed	into	the	swirling	haze	of	nascent
这些	射线	是	然后	这	活力	指导	进入	这	旋转	阴霾	的	新生

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

这些射线随后将能量导入到新生物质的漩涡状薄雾中。

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [teɪk] [fɔ:m] [ɪn][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

An	identical	object	would	take	form	in	about	five	minutes	time	and	the
一个	完全相同的	目的	会	拿	形式	在	关于	五	分钟	时间	和	这

['prɒdʌkts] ['dɪfərənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['pæt(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] " [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'tektɪd]

product's	differences	from	the	"	pattern	object	"	could	not	be	detected
产品	差异	从	这	"	图案	目的	"	可以	不是	是	检测到

[baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] ['maɪkrəskəʊp] .

by	the	strongest	microscope	.
经过	这	最强	显微镜	.

大约五分钟后，一个相同的物体就会形成，而且即使是最强大的显微镜也无法检测到该产品与"模板物体"之间的差异。

" ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [maɪt] [seɪ] .

"	Simple	,	"	the	man	in	the	street	might	say	.
"	简单的	,	"	这	男人	在	这	街道	可能	说	.

"很简单，"普通人可能会说。

[tɪndɑ:r] , [mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Tindar	,	more	familiar	with	the	theory	of	operation	,
廷达	,	更多的	熟悉的	和	这	理论	的	手术	,

廷达更熟悉操作理论，

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][mɔ:(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]

was	also	more	conscious	of	the	hundreds	and	hundreds	of	years	of
曾是	还	更多的	有意识的	的	这	数百	和	数百	的	年	的

[rɪ'sɜ:tʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [beɪst] .

research	upon	which	the	theory	was	based	.
研究	之上	哪个	这	理论	曾是	基于	.

他也更加意识到该理论是建立在数百年研究的基础之上的。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [held][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [hu:] ['fɑ:ðə]

He	had	always	held	a	tremendous	respect	for	the	scientists	who	fathered
他	有	总是	握住	一个	巨大的	尊重	为了	这	科学家	WHO	父亲

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

the	amazing	invention	.
这	惊人的	发明	.

他一直对发明这项伟大发明的科学家们抱有极大的敬意。

[tɪndɑ:r] [klaɪmd] [ʌp]['ɒntə][ðə; ði] [nju:'mætɪk] [kɒt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪməri]

Tindar	climbed	up	onto	the	pneumatic	cot	and	was	slipped	into	the	primary
廷达	攀登	向上	到	这	气动	婴儿床	和	曾是	滑倒了	进入	这	基本的

['sɪlɪndə(r)] .

cylinder	.
圆柱	.

廷达爬上气动床，被滑进了主气缸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri]

He	was	slipping	slowly	into	the	mist	of	sleep	as	the	door	of	the	primary
他	曾是	滑倒	缓慢地	进入	这	薄雾	的	睡觉	作为	这	门	的	这	基本的

['tʃeɪmbə(r)] [klæŋkt] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

chamber	clanked	softly	behind	him	.
房间	叮当作响	轻轻	在后面	他	.

他渐渐沉入梦乡，主房间的门在他身后轻轻地发出咔嗒声。

[hi:; hi] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [lenz] - [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:lz]

He	gazed	for	a	moment	at	the	thousand	lens	-	eyes	on	the	curving	walls
他	凝视	为了	一个	片刻	在	这	千	镜片	-	眼睛	在	这	弯曲	墙壁

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他凝视着周围弧形墙壁上成千上万只透镜状的眼睛，目光停留了一会儿。

[ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]

The	eyes	suddenly	shown	with	all	the	colors	of	the	spectrum	and	bathed	his
这	眼睛	突然	所示	和	全部	这	颜色	的	这	光谱	和	洗澡	他的

['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [reɪz] . . . .

body	in	a	weird	and	twisted	rainbow	of	heterogeneous	rays	.	.	.	.
身体	在	一个	诡异的	和	扭曲	彩虹	的	异质	射线	.	.	.	.

他的眼睛突然呈现出光谱中的所有颜色，并将他的身体笼罩在一种奇异扭曲的异质光线彩虹之中.....

[tu:] - [ə'wəʊk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [nju:'mætɪk] [kɒts] .

Two	Tindars	awoke	abruptly	and	sat	up	on	the	pneumatic	cots	.
二	-	醒来	突然	和	卫星	向上	在	这	气动	婴儿床	.

两名廷达人猛然惊醒，从充气床上坐了起来。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kɒts][hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

They	saw	that	the	cots	had	been	moved	and	rested	against	another	in	a	corner
他们	锯	那	这	婴儿床	有	到过	已搬	和	休息	反对	其他	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他们发现床铺被挪动了位置，靠在房间角落里的另一张床铺上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

They	looked	at	one	another	.
他们	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

" [huz] [hu:] ?

"	Who's	who	?
"	谁是	WHO	?

“他们是谁？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] .

"	one	of	them	asked	.
"	一	的	他们	问	.

其中一人问道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] .

"	We'll	have	to	wait	for	the	attendants	,	"	the	other	shrugged	.
"	出色地	有	到	等待	为了	这	服务员	,	"	这	其他	耸了耸肩	.

“我们得等服务员过来，”另一个人耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] .

It	was	odd	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:'self] .

That	was	practically	all	you	ever	had	to	say	to	yourself	.
那	曾是	几乎	全部	你	曾经	有	到	说	到	你自己	.

这就是你几乎只需要对自己说的所有话。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [fi:t] [slæpt] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] " [dju:p] "

Down	the	hall	feet	slapped	rapidly	on	the	floor	and	approached	the	"	Dupe	"
向下	这	大厅	脚	被掌掴	快速	在	这	地面	和	接近	这	"	欺骗	"

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

走廊里传来急促的脚步声，朝着“替身”房间走来。

[ə; eɪ] [tɔːt] - [feɪst] [ə'tendənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fræntɪkli]

A	taut	-	faced	attendant	looked	into	the	room	and	waved	at	them	frantically
一个	紧绷	-	面对	服务员	看起来	进入	这	房间	和	挥手	在	他们	疯狂地

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

with	a	trembling	hand	.
和	一个	发抖	手	.

一位面容紧绷的服务员向房间望去，颤抖着手疯狂地向他们挥手。

" [doʊnt][get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kɒts] , [pliːz] , [s'ɜːz] , " [hiː; hi] ['kweivə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Don't	get	off	your	cots	,	please	,	sirs	,	"	he	quavered	and	was	gone	.
"	不	得到	离开	你的	婴儿床	,	请	,	先生们	,	"	他	颤抖	和	曾是	已消失	.

“先生们，请不要下床，”他颤抖着说完，就走了。

[ðə; ði] - [stɛərd] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

The	Tindars	stared	at	one	another	.
这	-	凝视	在	一	其他	.

廷达一家互相瞪着对方。

" ['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

"	Something	novel	,	"	they	both	said	.
"	某物	小说	,	"	他们	两个都	说	.

“一些新颖的东西，”他们俩异口同声地说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hel] ['ðer] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , " [wʌn] [sed] ,

"	Listen	to	the	hell	they're	raising	in	the	other	room	,	"	one	said	,
"	听	到	这	地狱	它们是	提高	在	这	其他	房间	,	"	一	说	,

“听听他们在隔壁房间里吵成什么样了，”其中一人说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt] [striːmz] .

breaking	the	identity	of	their	thought	streams	.
打破	这	身份	的	他们的	想法	溪流	.

打破他们思维流的身份认同。

['vaɪzə(r)] - [fəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

Visor	-	phones	were	buzzing	;	at	least	a	dozen	voices	were	raised	in	a
遮阳板	-	电话	是	嗡嗡声	;	在	至少	一个	打	声音	是	提高	在	一个

['fjʊəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

furious	discussion	.
狂怒	讨论	.

遮阳板上的电话嗡嗡作响；至少有十几个人激烈地讨论着。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

Another	voice	could	be	heard	,	pleading	and	distraught	.
其他	嗓音	可以	是	听到	,	恳求	和	心烦意乱	.

另一个声音传来，带着恳求和悲痛。

[mɔː(r)] [ə'tendənts] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " [djuːp] " ['tʃeɪmbə(r)] .

More	attendants	ran	up	and	down	the	hall	before	the	"	Dupe	"	chamber	.
更多的	服务员	跑	向上	和	向下	这	大厅	前	这	"	欺骗	"	房间	.

在“替身”房间前的走廊里，有更多的侍者来回奔跑。

[θriː] ['juːnɪfɔːmd] [men] [wɪð] ['feɪsɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]

Three	uniformed	men	with	faces	as	white	as	their	uniforms	rushed	through	the
三	制服	男人	和	面孔	作为	白色的	作为	他们的	制服	匆忙	通过	这

['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] - .

waiting	room	and	faced	the	Tindars	.
等待	房间	和	面对	这	-	.

三个身穿制服、脸色和制服一样惨白的男人冲进候诊室，与廷达一家对峙。

" ['dɑːktər; draɪv] . [brɑːnski] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [s'ɜːz] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	Dr	.	Bronsky	will	be	here	in	a	moment	,	sirs	,	"	one	of	them	said	.
"	博士	.	布朗斯基	将要	是	这里	在	一个	片刻	,	先生们	,	"	一	的	他们	说	.

“先生们，布朗斯基博士马上就到，”其中一人说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:skt] .
" one of the Tindars asked .
" 一 的 这 - 问 .

"廷达家族的一位成员问道。"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [brɑ:nski] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] , [s'ɜ:z] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'pi:tɪd] .
" Dr . Bronsky will be here presently , sirs , " the attendant repeated .
" 博士 . 布朗斯基 将要 是 这里 目前 , 先生们 , " 这 服务员 重复 .

"先生们，布朗斯基博士马上就到，"侍者重复道。

['dɑ:ktər; draɪv] . [brɑ:nski] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]['retɪnju:][ɒv; əv] ['flʌstəd] [ə'sɪstənts] .
Dr . Bronsky came into the room with a retinue of flustered assistants .
博士 . 布朗斯基 来了 进入 这 房间 和 一个 随从 的 慌乱 助理 .

布朗斯基博士带着一群慌乱的助手走进了房间。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd]
He nodded to the Tindars and worked his lips around as he waited
他 点头 到 这 - 和 工作 他的 嘴唇 大约 作为 他 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l][mæn][tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['nɜ:vəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
for a pale little man to shuffle nervously into the room .
为了 一个 苍白 小的 男人 到 洗牌 紧张地 进入 这 房间 .

他向廷达一家点了点头，一边抿着嘴，一边等待着一个脸色苍白的小个子男人紧张地拖着脚步走进房间。

" [naʊ] , ['endɪkət] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [mu:v] [ðə; ði][kɒts] [ə'raʊnd] ?
" Now , Endicott , how did you move the cots around ?
" 现在 , 恩迪科特 , 如何 做过 你 移动 这 婴儿床 大约 ?

"恩迪科特，你是怎么把床铺搬来搬去的？"

[traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .
Try to remember .
尝试 到 记住 .

试着回忆一下。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" The doctor spoke with a fatherly air to the little man .
" 这 医生 辐 和 一个 父爱 空气 到 这 小的 男人 .

医生用慈父般的语气与这个矮小的男人交谈。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . .
" I don't know . . .
" 我 不 知道 . . .

"我不知道 ...

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['endɪkət] [hwain] .
I was thinking of something else , " Endicott whined .
我 曾是 思维 的 某物 别的 , " 恩迪科特 抱怨 .

"我当时在想别的事情，"恩迪科特抱怨道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:z] .
" I was polishing the floors .
" 我 曾是 抛光 这 楼层 .

我当时正在擦地板。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [baɪ][ten] [ə'klɑ:k] .
They have to be cleaned by ten o'clock .
他们 有 到 是 已清洗 经过 十 点钟 .

它们必须在十点钟之前清洗干净。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sterəlaɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] [flɔːz] .

I	was	working	with	the	sterilizer	on	the	floors	.
我	曾是	在职的	和	这	消毒器	在	这	楼层	.

我当时正在操作地板上的消毒器。

[ai] [muːvd] [ðə; ði][kɒts][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ][rəʊd] .

I	moved	the	cots	to	get	them	out	of	my	road	.
我	已搬	这	婴儿床	到	得到	他们	出去	的	我的	路	.

我把折叠床搬走了，以免它们挡住我的路。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] . "

I	thought	they	were	identified	.	"
我	想法	他们	是	已识别	.	"

我以为他们已经被确认身份了。

" [θɔːt] ! " [snɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . [brɑːnski] .

"	Thought	!	"	snorted	Dr	.	Bronsky	.
"	想法	!	"	哼了一声	博士	.	布朗斯基	.

"思考！"布朗斯基博士嗤之以鼻。

" [sɪns] [wen] [dʌz] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [θɪŋk] ! "

"	Since	when	does	a	damned	fool	think	!	"
"	自从	什么时候	做	一个	该死的	傻子	思考	!	"

"这傻瓜什么时候开始思考了！"

" [aɪm] ['spri] , ['dɑːktər; draɪv] . [brɑːnski] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['pliːdɪd] .

"	I'm	sorry	,	Dr	.	Bronsky	,	"	the	little	man	pleaded	.
"	我是	对不起	,	博士	.	布朗斯基	,	"	这	小的	男人	恳求	.

"对不起，布朗斯基医生，"矮个子男人恳求道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] .

"	It's	a	rule	.
"	它是	一个	规则	.

这是一条规定。

[ðə; ði] [flɔːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] . . . . "

The	floors	have	to	be	cleaned	.	.	.	.	"
这	楼层	有	到	是	已清洗	.	.	.	.	"

地板需要打扫.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ruːl] — [ə; eɪ]['praɪməri] [ruːl] , ['endɪkət] ,

"	It	is	also	a	rule	—	a	primary	rule	,	Endicott	,
"	它	是	还	一个	规则	—	一个	基本的	规则	,	恩迪科特	,

"这也是一条规则——一条基本规则，恩迪科特。"

[ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæt(ə)n] - [ɪz]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

that	identification	of	the	'	pattern	'	is	second	only	to	the	welfare	of	the	'
那	鉴别	的	这	-	图案	-	是	第二	仅有的	到	这	福利	的	这	-

['pæt(ə)n] - ,

pattern	'	,
图案	-	,

识别"模式"的重要性仅次于保障"模式"本身的福祉。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɔːm] .

"	the	doctor	stormed	.
"	这	医生	暴风雨	.

医生怒气冲冲地说。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] ['waɪldli][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] .

He	gestured	wildly	in	silence	for	a	few	minutes	,	then	burst	out	again	.
他	做手势	疯狂地	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	然后	爆裂	出去	再次	.

他沉默地挥舞着手臂几分钟，然后又突然爆发出来。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['æsɪz] [ɪn] [maɪ] [wɔːd] !
I will not have asses in my ward !
我 将要 不是 有 亚斯 在 我的 病房 !

我的病房里绝不允许蠢货出现!

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[jʊr; jər] ['faɪəd] !
You're fired !
你是 被解雇 !

你被解雇了!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ʃʌfld] ['æbdʒektli] [aʊt] .
" The little man shuffled abjectly out .
" 这 小的 男人 洗牌 卑躬屈膝地 出去 .

“那个矮个子男人垂头丧气地走了出去。”

[wʌn] [tɪndɑːr] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [brɑːnski] .
One Tindar turned to Dr . Bronsky .
一 廷达 转向 到 博士 . 布朗斯基 .

廷达人转向布朗斯基医生。

" [wʌts] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the fury about ? " he asked .
" 是什么 这 愤怒 关于 ? " 他 问 .

“你们为什么这么生气?”他问道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['dʒestʃə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [aʊt] [ænd; ənd]
The doctor gestured the rest of his assistants and attendants out and
这 医生 做手势 这 休息 的 他的 助理 和 服务员 出去 和
[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
closed the door .
关闭 这 门 .

医生示意其他助手和侍从出去，然后关上了门。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He worked his lips nervously for a few seconds .
他 工作 他的 嘴唇 紧张地 为了 一个 很少 秒 .

他紧张地抿了抿嘴唇，持续了几秒钟。

" [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'kʌrəns] [hæz; həz] ['blækənd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]
" An unprecedented occurrence has blackened the record of Commercial
" 一个 空前的 发生 有 变黑 这 记录 的 商业的
[ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Duplication .
复制 .

“前所未有的事件玷污了商业复制的记录。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [suː] ,
You shall have a perfect right to sue ,
你 将 有 一个 完美的 正确的 到 起诉 ,

你完全有权提起诉讼。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['prezɪdənt] - [wɪl] ['set(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] .

but	I'm	sure	that	President	Histar	will	settle	satisfactorily	with	you	out	of	court	.
但	我是	当然	那	总统	-	将要	定居	令人满意地	和	你	出去	的	法庭	.

但我相信希斯塔总统会与你达成庭外和解，让你满意。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	He	paused	as	if	it	were	painful	to	go	on	.
"	他	暂停	作为	如果	它	是	痛苦	到	去	在	.

他停顿了一下，好像继续说下去很痛苦。

" [ðæt] [ə'tendənt] — [ðæt] ['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [dæmd] [fuːl] [hæz; həz] [mɪkst] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

"	That	attendant	—	that	double	,	double	damned	fool	has	mixed	you	up	before	you
"	那	服务员	—	那	双倍的	,	双倍的	该死的	傻子	有	混合	你	向上	前	你

[wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] .

were	stamped	.
是	盖章	.

"那个服务员——那个该死的笨蛋——在你盖章之前就把你搞混了。"

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

One	minute	the	controller	is	out	of	the	room	and	he	does	it	!
一	分钟	这	控制器	是	出去	的	这	房间	和	他	做	它	!

就在控制器离开房间的一分钟后，他就做到了!

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt]

We	have	no	means	in	our	power	now	to	tell	which	of	you	is	the	duplicate
我们	有	不	方法	在	我们的	力量	现在	到	告诉	哪个	的	你	是	这	复制

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l] .

and	which	is	the	original	.
和	哪个	是	这	原来的	.

我们现在没有办法分辨你们当中哪个是复制品，哪个是原件。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][həʊp] .

We	have	one	hope	.
我们	有	一	希望	.

我们只有一个希望。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz]

Perhaps	one	of	you	woke	up	before	you	were	removed	from	the	chambers
也许	一	的	你	觉醒	向上	前	你	是	已移除	从	这	房间

?

?
?

你们当中或许有人在被带出牢房之前醒了过来?

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ri'membə] [wɪtʃ] ['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ? "

Perhaps	one	of	you	remembers	which	chamber	he	was	in	?	"
也许	一	的	你	记得	哪个	房间	他	曾是	在	?	"

你们当中或许有人还记得他当时在哪个房间里?

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'kɔːl] [ɪz]['dəʊzɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri] , " [wʌn][tɪndɑːr] [sed] .

"	The	last	thing	I	recall	is	dozing	off	in	the	primary	,	"	one	Tindar	said	.
"	这	最后的	事物	我	记起	是	打盹	离开	在	这	基本的	,	"	一	廷达	说	.

"我最后记得的事情是在初选期间打瞌睡，"一位廷达人说道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

"	Same	here	,	"	the	other	said	.
"	相同的	这里	,	"	这	其他	说	.

"我也是，"另一个人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'gretəbl] ! " [buːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	This	is	indeed	regrettable	!	"	boomed	the	doctor	.
"	这	是	的确	令人遗憾	!	"	蓬勃发展	这	医生	.

"这真是太遗憾了！"医生大声说道。

" [ɪts] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ! "
" It's unheard of ! "
" 它是 闻所未闻 的 ! "

"简直闻所未闻！"

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪəriəs] , ['dɒktə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [sed] .
" It's not that serious , doctor , " one of the Tindars said .
" 它是 不是 那 严肃的 , 医生 , " 一 的 这 - 说 .

"没那么严重，医生，"廷达一家中的一人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] .
" We can still do our work .
" 我们 能 仍然 做 我们的 工作 .

我们仍然可以继续工作。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .
One of us shall disappear on the way back , that's all .
一 的 我们 将 消失 在 这 方式 后退 , 那就是 全部 .

我们之中会有人在返程途中消失，仅此而已。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]
The only inconvenience shall be having to bring the duplicate part of the way
这 仅有的 不便 将 是 拥有 到 带来 这 复制 部分 的 这 方式
[bæk] . "
back . "
后退 . "

唯一不便之处在于需要把副本带回去一部分路程。

" [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['paɪlət] ?
" But who shall be your pilot ?
" 但 WHO 将 是 你的 飞行员 ?

"但是谁来做你们的领航员呢？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mjuːzd] , " [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ðə; ði][wʌn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
" the doctor mused , " if on the way back the one piloting the ship were to
" 这 医生 沉思 , " 如果 在 这 方式 后退 这 一 飞行员 这 船 是 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] . . . . "
disappear . . . . "
消失 . . . . "

医生沉思道："如果在返程途中，驾驶飞船的人失踪了……"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ə; eɪ][tɪndɑːr] [sed] .
" We have another person with us , " a Tindar said .
" 我们 有 其他 人 和 我们 , " 一个 廷达 说 .

"我们还有另一个人，"一名廷达尔人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] . "
" I think that everything will be quite all right . "
" 我 思考 那 一切 将要 是 相当 全部 正确的 . "

"我觉得一切都会好起来的。"

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" Well , we shall see .
" 出色地 , 我们 将 看 .

"嗯，我们拭目以待。"

[ɐp'ɒlədʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Apologies will be made to your corporation and a settlement of some
致歉 将要 是 制成 到 你的 公司 和 一个 沉降 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

我们会向贵公司道歉，并达成某种形式的和解。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dɑːktər; draɪv] . [brɑːnski] [ʃrʌg] .

of	course	,	"	Dr	.	Bronsky	shrugged	.
的	课程	,	"	博士	.	布朗斯基	耸了耸肩	.

"当然，"布朗斯基博士耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

"	There	is	extremely	little	else	that	we	can	do	.
"	那里	是	极其	小的	别的	那	我们	能	做	.

"我们能做的实在太少了。"

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['disipeit] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wʌn] [tɪndɑːr] — "

Until	one	of	you	dissipates	,	I	suggest	that	you	—	"	he	indicated	one	Tindar	—	"
直到	一	的	你	消散	,	我	建议	那	你	—	"	他	表明的	一	廷达	—	"

[biː; bi] ['ælfə] [tɪndɑːr] ,

be	Alpha	Tindar	,
是	阿尔法	廷达	,

在你们其中一人消散之前，我建议你——"他指着一个廷达尔——"成为廷达尔首领，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — " [biː; bi] ['biːtə] [tɪndɑːr] .

and	you	—	"	he	indicated	the	other	—	"	be	Beta	Tindar	.
和	你	—	"	他	表明的	这	其他	—	"	是	Beta	廷达	.

而你——"他指着另一个人——"就是贝塔·廷达尔。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] .

It	might	simplify	matters	.
它	可能	简化	事情	.

这或许能简化事情。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] [tʃekt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

"	The	doctor	himself	checked	them	out	at	the	desk	and	followed	them
"	这	医生	他自己	已检查	他们	出去	在	这	桌子	和	随后	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	the	door	full	of	regrets	at	the	event	.
到	这	门	满的	的	遗憾	在	这	事件	.

"医生亲自在前台为他们做了检查，然后带着对这件事的深深遗憾，跟着他们走到了门口。

['ælfə] [ænd; ənd] ['biːtə] [tɪndɑːr] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæfeɪ] ,

Alpha	and	Beta	Tindar	ate	a	hearty	meal	at	a	cafe	,
阿尔法	和	Beta	廷达	吃	一个	爽朗	一顿饭	在	一个	咖啡店	,

阿尔法和贝塔·廷达在一家咖啡馆享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [fəun] [mɪs] ['kæntən] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] .

then	phoned	Miss	Kanton	and	felt	better	seeing	her	face	in	the	view	-	plate	.
然后	电话	错过	坎顿	和	毛毡	更好的	看到	她	脸	在	这	看法	-	盘子	.

然后我给坎顿小姐打了电话，看到电话上的显示屏，心里就好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] , [ə; eɪ] [bɪt] ['spləm] , [bʌt; bət] [naɪs] .

It	was	a	nice	face	,	a	bit	solemn	,	but	nice	.
它	曾是	一个	好的	脸	,	一个	少量	庄严	,	但	好的	.

那张脸很和善，有点严肃，但很和善。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['hʌni] [mæs] [ɒv; əv] [heə(r)] .

She	had	brown	eyes	and	a	burnt	-	honey	mass	of	hair	.
她	有	棕色的	眼睛	和	一个	烧焦的	-	蜂蜜	大量的	的	头发	.

她有一双棕色的眼睛和一头焦糖色的浓密头发。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːp] [læbz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

They	found	that	she	was	already	out	of	the	Dupe	Labs	and	was	waiting
他们	成立	那	她	曾是	已经	出去	的	这	欺骗	实验室	和	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们发现她已经离开了复制实验室，正在等他们。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [wɪsk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɪs] ['kæntən] [steɪd] .

An	electric	car	whisked	to	the	place	where	Miss	Kanton	stayed	.
一个	电的	车	搅拌	到	这	地方	在哪里	错过	坎顿	入住	.

一辆电动汽车飞驰到坎顿小姐下榻的地方。

[ðeɪ] [laɪkt] [mɪs] ['kæntən] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk] .

They	liked	Miss	Kanton	,	but	her	coolness	and	aloofness	they	did	not	like	.
他们	喜欢	错过	坎顿	,	但	她	凉爽	和	冷漠	他们	做过	不是	喜欢	.

他们喜欢坎顿小姐，但他们不喜欢她的冷漠和疏离。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , [ðə; ði]

She	was	a	woman	technician	,	a	capable	intelligent	young	woman	who	,	the
她	曾是	一个	女士	技术员	,	一个	有能力的	聪明的	年轻的	女士	WHO	,	这

-	['praɪvətli]	[θɔːt]	,
Tindars	privately	thought	,
-	私下	想法	,

她是一名女技术员，一位能干聪颖的年轻女子，廷达一家私下里认为：

[kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [naɪs]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] ['pleɪɪŋ]

could	be	an	extremely	nice	person	to	have	around	if	she	would	cease	playing
可以	是	一个	极其	好的	人	到	有	大约	如果	她	会	停止	玩耍

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	part	of	the	scientist	for	a	few	minutes	.
这	部分	的	这	科学家	为了	一个	很少	分钟	.

如果她能暂时放下科学家的角色，哪怕只有几分钟，她也会是一个非常讨人喜欢的人。

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [tʃekt] ['pɜːfɪktli] .

Her	smile	,	her	figure	,	her	face	all	checked	perfectly	.
她	微笑	,	她	数字	,	她	脸	全部	已检查	完美	.

她的笑容、身材、容貌都完美无瑕。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz]['seksləs][æz; əz][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd]

But	her	mind	was	as	sexless	as	an	adding	machine	that	had
但	她	头脑	曾是	作为	无性	作为	一个	添加	机器	那	有

[biːn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

been	left	out	in	the	snow	.
到过	左边	出去	在	这	雪	.

但她的思想却像一台被遗弃在雪地里的加法机一样，毫无性欲可言。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][djuːp] ,

She	came	down	the	walk	towards	the	car	with	her	dupe	,
她	来了	向下	这	走	向	这	车	和	她	欺骗	,

她带着她的傀儡沿着小路走向汽车，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] - [keɪs] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

each	with	a	brief	-	case	under	one	arm	.
每个	和	一个	简短的	-	案件	在下面	一	手臂	.

每人腋下都夹着一个公文包。

[ðə; ði] - [glɑːns, glæns] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

The	Tindars	glanced	simultaneously	at	her	ankles	,
这	-	瞥了一眼	同时地	在	她	脚踝	,

廷达一家同时瞥了一眼她的脚踝，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['leðə(r)] [buːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [speɪs] [suːt] .

but	found	them	covered	by	the	leather	boots	of	her	space	suit	.
但	成立	他们	涵盖	经过	这	皮革	靴子	的	她	空间	套装	.

但发现它们被她宇航服的皮靴盖住了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [djuːp] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	This	is	my	dupe	,	"	Miss	Kanton	said	as	she	came	up	to	the	car	,
"	这	是	我的	欺骗	,	"	错过	坎顿	说	作为	她	来了	向上	到	这	车	,

“这是我的替身，”坎顿小姐一边说着一边走到车旁。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːplɪkeɪt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [tɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suːt]['kɒlə(r)] .

indicating	**her**	**duplicate**	**who**	**had**	**a**	**white**	**top**	**to**	**her**	**suit**	**collar**	**.**
表明	她	复制	WHO	有	一个	白色的	顶部	到	她	套装	衣领	.

指的是她的复制品，复制品穿着一件白色上衣，领口与西装领口齐平。

" [hə'ləʊ] , ['mʌs(ə)lz] ! " ['griːtɪd] [ðə; ðɪ][djuːp][ɒv; əv] [mɪs] ['kæntən] .

"	**Hello**	**,**	**muscles**	**!**	**"**	**greeted**	**the**	**dupe**	**of**	**Miss**	**Kanton**	**.**
"	你好	,	肌肉	!	"	问候	这	欺骗	的	错过	坎顿	.

"你好啊，肌肉！"坎顿小姐的模仿者向她打招呼。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [keɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Call**	**me**	**Kay**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	称呼	我	凯	,	将要	你	?

"叫我凯好吗？"

" [mɪs] ['kæntən] [lʊkt] ['stɑːtld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - ['kwaɪətli] [gʌlp] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

"	**Miss**	**Kanton**	**looked**	**startled**	**and**	**the**	**two**	**Tindars**	**quietly**	**gulped**	**a**	**greeting**	**.**
"	错过	坎顿	看起来	惊慌	和	这	二	-	悄悄	吞咽	一个	问候	.

坎顿小姐看起来很吃惊，廷达兄弟俩默默地道了个歉。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][waɪld]['replɪkə][ɒv; əv][maɪ'self] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] [wɪð]

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**have**	**a**	**rather**	**wild**	**replica**	**of**	**myself**	**,**	**"**	**Miss**	**Kanton**	**said**	**with**
"	我是	害怕的	我	有	一个	相当	荒野	复制品	的	我	,	"	错过	坎顿	说	和

[sə'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

"恐怕我有一个相当古怪的自己，"坎顿小姐惊讶地说。

" [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['aʊəz] .

"	**I'm**	**glad**	**she's**	**only**	**good**	**for**	**eighty**	**hours**	**.**
"	我是	高兴的	她是	仅有的	好的	为了	八十	小时	.

"我很高兴她只能工作八十个小时。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

But	**she**	**could**	**ruin**	**my**	**reputation**	**in**	**thirty**	**seconds**	**.**	**"**
但	她	可以	废墟	我的	名声	在	三十	秒	.	"

但她可以在三十秒内毁掉我的名声。

" [kwɪt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [skəʊldid][ðə; ðɪ] ['meri] [djuːp] .

"	**Quit**	**worrying**	**about**	**your**	**reputation**	**,**	**"**	**scolded**	**the**	**merry**	**dupe**	**.**
"	辞职	令人担忧	关于	你的	名声	,	"	责骂	这	欢乐	欺骗	.

"别再担心你的名声了，"那个傻乎乎的受骗者斥责道。

" [get] [ðəʊz] ['miːtə(r)] - ['ridɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðiːz] [tuː]

"	**Get**	**those**	**meter**	**-**	**readings**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**and**	**think**	**more**	**about**	**these**	**two**
"	得到	那些	仪表	-	阅读	出去	的	你的	头脑	和	思考	更多的	关于	这些	二

[ɪk'saɪtɪŋ] [hʌŋks] [ɒv; əv][ˌmæskjə'lɪnəti][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] . "

exciting	**hunks**	**of**	**masculinity**	**here**	**in**	**the**	**car**	**.**	**"**
激动人心	帅哥	的	男性气质	这里	在	这	车	.	"

"别再想那些仪表读数了，多想想车里这两个充满魅力的帅哥吧。"

" ['kæθərɪn] !

"	**Katherine**	**!**
"	凯瑟琳	!

"凯瑟琳！"

" [mɪs] ['kæntən] [ʃriːk] .

"	**Miss**	**Kanton**	**shrieked**	**.**
"	错过	坎顿	尖叫	.

坎顿小姐尖叫起来。

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'ɒpətju:n] ['maʊðɪŋ] .
" I will not tolerate any such inopportune mouthing .
" 我 将要 不是 容忍 任何 这样的 不合时宜 嘴巴 .

我绝不容忍任何不合时宜的闲言碎语。

[bɪ'heɪv] [jɔ:'self] ! "
Behave yourself ! "
表现 你自己 ! "

注意你的言行!

" [ɪts] [dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)]['ɪnə(r)][self] ['spi:kɪŋ] , ['sɪstə(r)] , " [ðə; ði][dju:p] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" It's just your inner self speaking , sister , " the dupe replied with a chuckle .
" 它是 只是 你的 内 自己 请讲 , 姐姐 , " 这 欺骗 回复 和 一个 轻笑 .

"这只是你内心的声音，姐姐，"被骗的人笑着回答道。

" ['kæθərɪn] !
" Katherine !
" 凯瑟琳 !

"凯瑟琳！"

" [mɪs] ['kæntən] [gɑ:spt] .
" Miss Kanton gasped .
" 错过 坎顿 倒吸一口气 .

坎顿小姐倒吸了一口气。

" ['mɪstə(r)] . [tɪndɑ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'nɔ:(r)] [ðɪs] , [pli:z] ?
" Mr . Tindar , you will ignore this , please ?
" 先生 . 廷达 , 你 将要 忽略 这 , 请 ?

"廷达先生，请您忽略这件事好吗？"

" [mɪs] ['kæntən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dju:p] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['ælfə] [tɪndɑ:r]
" Miss Kanton and her dupe climbed into the car and Alpha Tindar
[prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
pressed a button ,
按下 一个 按钮 ,

"坎顿小姐和她的傀儡爬进了车里，阿尔法·廷达尔按下了一个按钮，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɜ:rɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [pɔ:t] .
sending them purring quietly down the street towards the rocket port .
发送 他们 呼噜声 悄悄 向下 这 街道 向 这 火箭 港口 .

让它们安静地沿着街道向火箭发射场驶去。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði][dju:p] ?
" Which of you is the dupe ?
" 哪个 的 你 是 这 欺骗 ?

你们谁是傻瓜?

" [mɪs] ['kæntən] [ɑ:skt] .
" Miss Kanton asked .
" 错过 坎顿 问 .

坎顿小姐问道。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] - ['ɑ:nsə(r)d] .
" We don't know , " the Tindars answered .
" 我们 不 知道 , " 这 - 回答 .

"我们不知道，"廷达一家回答道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" [tə'geðə(r)] ['ælfə] [ænd; ənd]['biːtə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Together	Alpha	and	Beta	explained	the	unusual	situation	.
"	一起	阿尔法	和	Beta	解释	这	异常	情况	.

"Alpha 和 Beta 一起解释了这种不寻常的情况。"

[mɪs] ['kæntən][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [friːk] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .

Miss	Kanton	was	shocked	by	the	freak	accident	,	but	she	smiled	.
错过	坎顿	曾是	震惊	经过	这	怪物	事故	,	但	她	微笑	.

坎顿小姐对这起离奇的事故感到震惊，但她脸上却带着微笑。

[hɜː(r); hə(r)][djuːp] [lɑːft] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['səubəd] .

Her	dupe	laughed	and	quickly	sobered	.
她	欺骗	笑了	和	迅速地	清醒	.

她的傻瓜笑了，但很快就恢复了镇定。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

"地狱!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][djuːp][wiː; wɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

"	she	said	,	"	If	I	knew	which	was	the	dupe	we	could	have	a	wonderful
"	她	说	,	"	如果	我	知道	哪个	曾是	这	欺骗	我们	可以	有	一个	精彩的

['eɪti] ['aʊəz] !

eighty	hours	!
八十	小时	!

她说："如果我知道哪个是傻瓜，我们就可以度过美好的八十个小时了！"

" [ðə; ðɪ] [kwɔː'tet] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['ælfə] [tɪndɑːr]

"	The	quartet	arrived	at	Hessing	Field	a	few	minutes	later	and	Alpha	Tindar
"	这	四重奏	到达的	在	赫辛	场地	一个	很少	分钟	之后	和	阿尔法	廷达

[went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

went	into	the	Rocket	Dispatcher's	office	to	check	on	the	ship	.
去	进入	这	火箭	调度员的	办公室	到	查看	在	这	船	.

"四人组几分钟后抵达赫辛机场，阿尔法·廷达进入火箭调度员办公室查看飞船的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

He	came	back	and	threw	his	hands	up	in	the	air	.
他	来了	后退	和	扔	他的	双手	向上	在	这	空气	.

他回来后，高举双手。

" [ə'nʌðə(r)] [dɪ'lemə] !

"	Another	dilemma	!
"	其他	困境	!

又一个难题!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [nəʊ][fɔː(r)] - ['siːtə] .

"	No	four	-	seaters	.
"	不	四	-	座位	.

"没有四座车。"

[dʒʌst] [ðəʊz] [dæmd] [tuː] - ['siːtə] .

Just	those	damned	two	-	seaters	.
只是	那些	该死的	二	-	座位	.

就是那些该死的双座车。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

We'll	have	to	take	two	of	them	. "
出色地	有	到	拿	二	的	他们	. "

我们得带走其中两个。

" [wel] , [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmˌstrɒŋ] , " ['biːtə] [sed] .

"	Well	,	get	a	couple	of	Armstrongs	,	"	Beta	said	.
"	出色地	,	得到	一个	夫妻	的	阿姆斯特朗	,	"	Beta	说	.

“那就去找几个阿姆斯特朗，”贝塔说。

" ['ðer] [ə'baʊt][ðə; ði][best] . "

"	They're	about	the	best	. "
"	它们是	关于	这	最好的	. "

“他们是最棒的。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] - , [maɪ'self] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] .

"	I'll	take	a	Boison	,	myself	,	"	Miss	Kanton	said	.
"	患病的	拿	一个	-	,	我	,	"	错过	坎顿	说	.

“我自己要一杯博伊森啤酒，”坎顿小姐说。

" ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪmi] [wen] ['ðer] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] . "

"	Armstrongs	have	a	shimmy	when	they're	a	couple	of	years	old	. "
"	阿姆斯特朗	有	一个	摇摆	什么时候	它们是	一个	夫妻	的	年	老的	. "

“阿姆斯特朗家族的孩子两三岁的时候就会扭动身体。”

" [ðə; ði] [strɒŋ] - ['wɪld] ['wʊmən] ['saɪəntɪst] !

"	The	strong	-	willed	woman	scientist	!
"	这	强的	-	意志	女士	科学家	!

“意志坚强的女科学家！”

" [hɜː(r); hə(r)][djuːp] [sniə] .

"	her	dupe	sneered	.
"	她	欺骗	冷笑	.

“她的傀儡冷笑道。”

" ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ʃɪps] . "

"	Armstrongs	are	the	better	ships	. "
"	阿姆斯特朗	是	这	更好的	船舶	. "

“阿姆斯特朗号是更好的船。”

" ['kæθərɪn] !

"	Katherine	!
"	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！”

" [mɪs] ['kæntən][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Miss	Kanton	ejaculated	.
"	错过	坎顿	射精	.

坎顿小姐射精了。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kən'tɪnjuː] [ðɪs] !

"	I'll	have	you	dissipated	if	you	continue	this	!
"	患病的	有	你	消散	如果	你	继续	这	!

“你再这样下去，我非把你打得落花流水不可！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['tɒləreɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ! "

I	shall	not	tolerate	much	more	! "
我	将	不是	容忍	很多	更多的	! "

我再也忍无可忍了！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] , ['græni] , " [hɜː(r); hə(r)][djuːp] [rɪ'plaɪd] ['blaɪðli] .

"	You	haven't	time	,	granny	,	"	her	dupe	replied	blithely	.
"	你	还没有	时间	,	奶奶	,	"	她	欺骗	回复	兴高采烈地	.

“奶奶，您没时间，”她的傻瓜轻快地回答道。

[ðə; ði] [fiːld] ['paɪlətz]['dʒetɪd][ðə; ði] [smɔːl] [tuː] - ['siːtə] [ʃɪps] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː]

The	field	pilots	jetted	the	small	two	-	seater	ships	out	onto	the	field	and	into
这	场地	飞行员	喷射式	这	小的	二	-	座位	船舶	出去	到	这	场地	和	进入

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['kreɪdlz] .

the	launching	cradles	.
这	发射	摇篮	.

现场飞行员驾驶小型双座飞机飞到场地上，然后进入发射架。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redid] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði]['paɪləts] ['sɪgnəld] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

When	they	were	readied	and	equipped	,	the	pilots	signaled	the	Tindars	and
什么时候	他们	是	准备就绪	和	配备	,	这	飞行员	发出信号	这	-	和

[ðə; ði] .

the	Kantons	.
这	坎顿	.

准备就绪后，飞行员们向廷达人和坎顿人发出了信号。

" ['biːtə] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [djuːp] [teɪk] [wʌn] , " ['ælfə] [tɪndɑːr] [sed] .

"	Beta	,	you	and	Miss	Kanton's	dupe	take	one	,	"	Alpha	Tindar	said	.
"	Beta	,	你	和	错过	-	欺骗	拿	一	,	"	阿尔法	廷达	说	.

“贝塔，你和坎顿小姐的替身一起去，”阿尔法·廷达说道。

" [mɪs] ['kæntən] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Miss	Kanton	will	drive	me	in	the	other	.
"	错过	坎顿	将要	驾驶	我	在	这	其他	.

“坎顿小姐会开车送我去另一边。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] [ðæt]

If	there	is	a	preliminary	dissipation	of	one	of	us	,	no	one	will	be	hurt	that
如果	那里	是	一个	初步的	耗散	的	一	的	我们	,	不	一	将要	是	伤害	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果我们当中有人先失控，也不会有人因此受到伤害。

" ['biːtə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [mɪs] - [djuːp] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

"	Beta	nodded	and	Miss	Kanton's	dupe	grabbed	his	hand	and	ran	for	one
"	Beta	点头	和	错过	-	欺骗	抓住	他的	手	和	跑	为了	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

of	the	ships	.
的	这	船舶	.

贝塔点了点头，坎顿小姐的替身抓住他的手，跑向其中一艘飞船。

" [aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , " [mɪs] ['kæntən] [m'ɜːməd] ,

"	I	honestly	believe	she's	been	drinking	,	"	Miss	Kanton	murmured	,
"	我	诚实地	相信	她是	到过	喝	,	"	错过	坎顿	低声说道	,

“我真的觉得她喝了酒，”坎顿小姐低声说道。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːplɪkeɪt] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]['biːtə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

watching	her	duplicate	laughing	as	Beta	helped	her	into	the	ship	.
观看	她	复制	笑	作为	Beta	帮助	她	进入	这	船	.

看着她的复制体笑着，贝塔扶她上了飞船。

['ælfə] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['əʊpənd]

Alpha	walked	in	a	slow	and	stately	manner	to	the	other	ship	and	opened
阿尔法	步行	在	一个	慢的	和	庄严	方式	到	这	其他	船	和	打开

[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

the	air	-	lock	for	the	girl	.
这	空气	-	锁	为了	这	女孩	.

阿尔法迈着缓慢而庄重的步伐走向另一艘飞船，并为女孩打开了气闸。

[ðə; ði] [ʃɪps] [flæʃt] [dʒets] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪə(r)][tjuːbz][ænd; ənd][rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	ships	flashed	jets	out	of	their	rear	tubes	and	rose	slowly	from	the
这	船舶	闪光灯	喷气式飞机	出去	的	他们的	后部	管子	和	玫瑰	缓慢地	从	这

[graʊnd] ['kreɪdlz] .

ground	cradles	.
地面	摇篮	.

飞船尾部喷射出火焰，缓缓从地面吊舱升空。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][sent][ðem; ðəm][bəuθ] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,

A	thunderous	roar	sent	them	both	soaring	into	the	stratosphere	,
一个	雷鸣	吼	发送	他们	两个都	翱翔	进入	这	平流层	,

一声雷鸣般的巨响将他们双双送入了平流层。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [viə] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɒkɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bænd]

where	the	ships	veered	together	and	rocketed	out	of	sight	towards	the	band
在哪里	这	船舶	转向	一起	和	火箭	出去	的	视线	向	这	乐队

[ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪd] ['æstərɔidz] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd]

of	transplanted	asteroids	that	swung	in	an	orbit	around	the	earth	two	hundred
的	移植	小行星	那	摇摆	在	一个	轨道	大约	这	地球	二	百

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] .

thousand	miles	beyond	the	moon	.
千	英里	超过	这	月亮	.

飞船们汇合在一起，然后像火箭一样冲向一群移植的小行星带，这些小行星带围绕地球运行，位于月球以北 20 万英里处，消失在人们的视线中。

['ælfə] [tɪndɑːr]['set(ə)ld][hɪm'self] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] ,

Alpha	Tindar	settled	himself	deeper	into	the	tight	,
阿尔法	廷达	定居	他自己	更深	进入	这	紧的	,

阿尔法·廷达尔更深地钻进了狭窄的缝隙里，

[spʌndʒ] [sprɪŋ] [tʃeə(r)][baɪ] [mɪs] - [saɪd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

sponge	spring	chair	by	Miss	Kanton's	side	and	watched	with	admiration	the
海绵	春天	椅子	经过	错过	-	边	和	观看	和	钦佩	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paɪlətɪŋ] [dʒɒb][hɪz; ɪz] " [ə'tɒmɪk] ['brʌðə(r)] " [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

magnificent	piloting	job	his	"	atomic	brother	"	was	doing	.
壮丽	飞行员	工作	他的	"	原子	兄弟	"	曾是	正在做	.

坎顿小姐坐在海绵弹簧椅上，钦佩地看着他的"原子兄弟"出色地驾驶飞机。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'brest] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæntən] [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ]

The	other	ship	was	keeping	exactly	abreast	of	Miss	Kanton	who	was	setting
这	其他	船	曾是	保持	确切地	并排	的	错过	坎顿	WHO	曾是	环境

[ðə; ði] [peɪs] .

the	pace	.
这	步伐	.

另一艘船与领航的坎顿小姐号并驾齐驱。

[tɪndɑːr][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [mɪs] ['kæntən] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntərˌʃɪp] ['reɪdiəʊ] .

Tindar	was	falling	asleep	when	Miss	Kanton	switched	on	the	intership	radio	.
廷达	曾是	坠落	睡着了	什么时候	错过	坎顿	切换	在	这	实习	收音机	.

廷达正要睡觉时，坎顿小姐打开了实习电台。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)]

She	called	the	other	ship	over	the	phones	and	all	that	came	in	answer	were
她	称为	这	其他	船	超过	这	电话	和	全部	那	来了	在	回答	是

['gɪg(ə)lz] .

giggles	.
咯咯笑	.

她打电话给另一艘船，结果接电话的只有一阵咯咯的笑声。

[mɪs] ['kæntən]['kwaɪətli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Miss	**Kanton**	**quietly**	**replaced**	**the**	**microphone**	**and**	**stared**	**straight**	**ahead**	**on**	**her**
错过	坎顿	悄悄	替换	这	麦克风	和	凝视	直的	前方	在	她

[kɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [red] [feɪs] .

course	**with**	**a**	**slightly**	**red**	**face**	**.**
课程	和	一个	轻微地	红色的	脸	.

坎顿小姐静静地放回麦克风，脸微微泛红，目不转睛地盯着前方。

['twenti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] ['bəʊləs] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['lændɪŋ] .

Twenty	**hours**	**later**	**they**	**were**	**circling**	**Bolus**	**preparatory**	**to**	**landing**	**.**
二十	小时	之后	他们	是	盘旋	丸	预备	到	降落	.

二十小时后，他们正在博卢斯上空盘旋，准备降落。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi] [wen] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]['əʊpən][lænd] , [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]

As	**was**	**the**	**policy**	**when**	**dropping**	**down**	**upon**	**open**	**land**	**,**	**they**	**switched**	**on**	**the**
作为	曾是	这	政策	什么时候	下降	向下	之上	打开	土地	,	他们	切换	在	这

['ænti] - ['grævəti] ['fi:ldz] ,

anti	**-**	**gravity**	**fields**	**,**
反对	-	重力	字段	,

按照降落在开阔地带的惯例，他们启动了反重力场。

['blɑ:stɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp][ænd; ənd][sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [lænd]

blasted	**themselves**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**and**	**sank**	**slowly**	**down**	**onto**	**the**	**furrowed**	**land**
炸毁	他们自己	到	一个	死的	停止	和	沉没	缓慢地	向下	到	这	沟壑	土地

[ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][maɪn] .

of	**the**	**asteroid**	**mine**	**.**
的	这	小行星	矿	.

它们猛然停了下来，缓缓沉入小行星矿坑的沟壑之中。

[ðə; ði] [ʃɪps] [θʌmp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

The	**ships**	**thumped**	**down**	**within**	**three**	**hundred**	**feet**	**of**	**one**	**another**	**.**
这	船舶	猛击	向下	之内	三	百	脚	的	一	其他	.

两艘船在相距不到三百英尺的地方重重地坠落下来。

[mɪs] ['kæntən] ['hʌrɪdli] [snæpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['ælfə] ['fɒləʊd]

Miss	**Kanton**	**hurriedly**	**snapped**	**on**	**her**	**oxygen**	**helmet**	**,**	**and**	**Alpha**	**followed**
错过	坎顿	匆匆	啪啪	在	她	氧	头盔	,	和	阿尔法	随后

[hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

her	**through**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**.**
她	通过	这	空气	-	锁	.

坎顿小姐匆忙戴上氧气头盔，阿尔法跟着她穿过了气闸。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] ,

Instead	**of**	**going**	**towards**	**the**	**control**	**tower**	**,**
反而	的	去	向	这	控制	塔	,

没有走向控制塔，

[wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] [lænd][laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ['kænd(ə)l] ,

which	**rose**	**from**	**the**	**blue**	**land**	**like**	**a**	**pale**	**yellow**	**candle**	**,**
哪个	玫瑰	从	这	蓝色的	土地	喜欢	一个	苍白	黄色的	蜡烛	,

它像一根淡黄色的蜡烛，从蓝色的土地上升起。

[mɪs] ['kæntən][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ʌn'tɪl]['bi:tə][tɪndɑ:r]

Miss	**Kanton**	**ran**	**to**	**the**	**other**	**ship**	**and**	**pounded**	**on**	**the**	**door**	**until**	**Beta**	**Tindar**
错过	坎顿	跑	到	这	其他	船	和	猛击	在	这	门	直到	Beta	廷达

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] - [dju:p] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

and	**the**	**girl**	**-**	**dupe**	**opened**	**it**	**and**	**stepped**	**out**	**.**
和	这	女孩	-	欺骗	打开	它	和	步	出去	.

坎顿小姐跑到另一艘船上，用力敲门，直到贝塔·廷达和她的女替身打开门走了出来。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , ['kæθərɪn] ?

"	What	have	you	been	doing	,	Katherine	?
"	什么	有	你	到过	正在做	,	凯瑟琳	?

凯瑟琳，你这段时间都在做什么?

" [mɪs] ['kæntən] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] .

"	Miss	Kanton	asked	over	the	helmet	radio	.
"	错过	坎顿	问	超过	这	头盔	收音机	.

坎顿小姐通过头盔无线电问道。

" ['telɪŋ] ['siːkrəts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['græni] , " [ðə; ði][djuːp] [lɑːft] .

"	Telling	secrets	to	each	other	,	granny	,	"	the	dupe	laughed	.
"	讲述	秘密	到	每个	其他	,	奶奶	,	"	这	欺骗	笑了	.

“奶奶，我们互相倾诉秘密呢，”傻瓜笑着说。

['ælfə] [tɪndɑːr][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl][ɒn]['beɪtəz] [feɪs] .

Alpha	Tindar	was	a	trifle	envious	of	the	smile	on	Beta's	face	.
阿尔法	廷达	曾是	一个	琐事	羡慕	的	这	微笑	在	测试版	脸	.

阿尔法廷达对贝塔脸上的笑容有些羡慕。

[mɪs] ['kæntən] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] .

Miss	Kanton	flushed	and	turned	away	towards	the	Central	Tower	.
错过	坎顿	酡	和	转向	离开	向	这	中央	塔	.

坎顿小姐脸红了，转身朝中央塔走去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'brest] [ðeɪ] [wɔːkt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]

The	other	three	caught	up	with	her	and	four	abreast	they	walked	lightly	over
这	其他	三	捕捉	向上	和	她	和	四	并排	他们	步行	轻轻	超过

[ðə; ði] [rʌf] [pleɪn] .

the	rough	plain	.
这	粗糙的	清楚的	.

另外三人追上了她，四人并排轻快地走过崎岖的平原。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] [fəʊnz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

Through	the	thin	atmosphere	and	over	the	helmet	phones	they	heard	the
通过	这	薄的	气氛	和	超过	这	头盔	电话	他们	听到	这

['kræʃɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

crashing	drone	of	the	mine	in	operation	.
崩溃	无人机	的	这	矿	在	手术	.

透过稀薄的空气，他们通过头盔电话听到了正在作业的矿井发出隆隆的撞击声。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [saʊnd] [raɪt] .

To	the	Tindars	it	did	not	sound	right	.
到	这	-	它	做过	不是	声音	正确的	.

廷达一家觉得这话不太对劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

There	was	too	much	noise	.
那里	曾是	也	很多	噪音	.

噪音太大了。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['digəz] [ænd; ənd] [ri'feɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪdli] ['wɜːkɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

The	robot	-	diggers	and	refiners	were	supposedly	working	far	below	the
这	机器人	-	挖掘机	和	精炼厂	是	据说	在职的	远的	以下	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

据称，机器人挖掘机和提炼机在地下深处作业。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][kləʊz][hə'raɪz(ə)n] , [spræŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Ahead	of	them	,	over	the	close	horizon	,	sprang	a	great	,
前方	的	他们	,	超过	这	关闭	地平线	,	弹簧	一个	伟大的	,

在他们前方，近处的地平线上，突然出现了一个巨大的.....

['luːmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃeɪp] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] .

looming	metal	shape	that	filled	the	air	with	the	roar	of	its	engines	.
迫在眉睫	金属	形状	那	已填	这	空气	和	这	吼	的	它是	发动机	.

巨大的金属身影呼啸而过，引擎的轰鸣声响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] , [tuːθt; tuːðd] ['plætfɔːm] ['loʊərd; 'laʊərd] ['slaɪtli] ['ɪntuː]

It	rushed	towards	them	with	a	flat	,	toothed	platform	lowered	slightly	into
它	匆忙	向	他们	和	一个	平坦的	,	有齿的	平台	降低	轻微地	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它朝他们冲来，带着一个扁平的、带齿的平台，平台略微向下沉入地面。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	platform	was	nearly	twenty	feet	in	length	,
这	平台	曾是	几乎	二十	脚	在	长度	,

平台长近二十英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l] [klɔːz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

with	a	thousand	metal	claws	above	it	hungrily	scooping	the	soil	up	into	the	black
和	一个	千	金属	爪子	多于	它	饥饿地	舀取	这	土壤	向上	进入	这	黑色的

[mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɪn] [ðæt] [sweld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['beli] .

maw	of	the	storage	bin	that	swelled	from	it	like	a	monstrous	belly	.
嘴	的	这	贮存	垃圾桶	那	肿胀	从	它	喜欢	一个	滔天	腹部	.

它上方有上千只金属爪，贪婪地将土壤舀入黑色的储物箱大口中，储物箱像一个怪兽的肚子一样从它那里膨胀起来。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɪgə(r)] !

"	It's	a	digger	!
"	它是	一个	挖掘机	!

“这是一台挖掘机！”

" ['ælfə] [kraɪd] .

"	Alpha	cried	.
"	阿尔法	哭	.

阿尔法哭了。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	Get	out	of	the	way	!
"	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

" [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['grævəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [baɪ] [baʊndz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ]

"	In	the	weak	gravity	they	were	able	to	move	by	bounds	out	of	the	path
"	在	这	虚弱的	重力	他们	是	有能力的	到	移动	经过	界限	出去	的	这	小路

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

of	the	mining	machine	.
的	这	矿业	机器	.

“在弱重力环境下，他们能够迅速躲开采矿机的作业路径。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [pɑːst][ðem; ðəm] , ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ['frenzi] .

It	roared	past	them	,	tearing	up	the	ground	in	a	dumb	frenzy	.
它	咆哮	过去的	他们	,	撕裂	向上	这	地面	在	一个	哑的	狂热	.

它咆哮着从他们身边掠过，疯狂地撕裂着地面。

" [ðə; ði] [ʃɪps] !

"	The	ships	!
"	这	船舶	!

“这些船！”

" [mɪs] ['kæntən] ['ʃaʊtɪd] , ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgə(r)] .

"	Miss	Kanton	shouted	,	screaming	above	the	roar	of	the	Digger	.
"	错过	坎顿	喊叫	,	尖叫	多于	这	吼	的	这	挖掘机	.

“坎顿小姐大声喊叫，她的尖叫声盖过了挖掘机的轰鸣声。”

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] !
" **There goes our ship !**
" 那里 去 我们的 船 !

我们的船沉了!

" [keɪ] [skri:md] .
" **Kay screamed .**
" 凯 尖叫 .

凯尖叫起来。

" [tu:] [leɪt] !
" **Too late !**
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" ['bi:tə] [gɑ:spt] .
" **Beta gasped .**
" Beta 倒吸一口气 .

贝塔倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [wʌn] !
" **It has one !**
" 它 有 一 !

它有一个!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [klæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [sti:l] [æz; əz] [ðə; ði]
" **There was a crashing clank and the cry of twisted steel as the**
" 那里 曾是 一个 崩溃 铮铮 和 这 哭 的 扭曲 钢 作为 这
[mə'ʃi:n] [græbd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [dʒɔ:z] .
machine grabbed the small rocket ship up and crushed it in its jaws .
机器 抓住 这 小的 火箭 船 向上 和 碎 它 在 它是 下颚 .

"随着一声巨响和钢铁扭曲的尖叫，机器抓住了小型火箭飞船，用它的巨颚将其碾碎。"

[ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [bɪn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒn] ['swɪftli] ['spɪnɪŋ]
The ship vanished into the bulging bin that followed the mouth on swiftly spinning
这 船 消失了 进入 这 凸起 垃圾桶 那 随后 这 嘴 在 迅速地 旋转
[wi:lz] .
wheels .
车轮 .

那艘船消失在了随着船头快速旋转的轮子后面鼓鼓囊囊的垃圾箱里。

[ðə; ði] ['dɪgə(r)] [graul] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hə'raɪz(ə)n] , ['li:vɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , [waɪd]
The digger growled over the other horizon , leaving in its wake a shallow , wide
这 挖掘机 咆哮 超过 这 其他 地平线 , 离开 在 它是 唤醒 一个 浅的 , 宽的
['fʌrəʊ] .
furrow .
畦 .

挖掘机在地平线的另一边轰鸣而过，留下一道浅而宽的沟壑。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə] ['seɪfti] !
" **I'll get the other ship to safety !**
" 患病的 得到 这 其他 船 到 安全 !

"我会把另一艘船安全送达！"

" ['ælfə] [kraɪd] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Alpha cried and ran towards it .**
" 阿尔法 哭 和 跑 向 它 .

"阿尔法哭着朝它跑去。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['digəz] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ?
" **What are the Diggers doing on the surface ?**
" 什么 是 这 挖掘机 正在做 在 这 表面 ?

"挖掘者们在地面上做什么？"

" [mɪs] ['kæntən] [ɑ:skt] ['bi:tə] .
" **Miss** **Kanton** **asked** **Beta** **.**
" 错过 坎顿 问 Beta .

坎顿小姐问贝塔。

" ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'graʊnd] . "
" **They're** **supposed** **to** **be** **underground** **.** **"**
" 它们是 据称 到 是 地下 . "

“它们应该在地下。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [rɒŋ] , " ['bi:tə] [sed] .
" **Something** **is** **all** **wrong** **,** **"** **Beta** **said** **.**
" 某物 是 全部 错误的 , " Beta 说 .

“肯定出问题了,”贝塔说。

" [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['skræmb(ə)ld] .
" **The** **Controls** **are** **obviously** **scrambled** **.**
" 这 控制 是 明显地 打乱 .

“控制系统显然被打乱了。”

['reɪdiəʊ] [gaɪdz] [ðə; ði] ['digəz] , [ki:ps] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'graʊnd] [ʌn'tɪl] ['ðer] [fʊl] , [ðen] [lets]
Radio **guides** **the** **diggers** **,** **keeps** **them** **underground** **until** **they're** **full** **,** **then** **lets**
收音机 指南 这 挖掘机 , 保持 他们 地下 直到 它们是 满的 , 然后 让我们
[ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['empti] . "
them **come** **up** **to** **empty** **.** **"**
他们 来 向上 到 空的 . "

无线电引导挖掘机，让它们在地下作业直至装满，然后让它们空出来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Do** **you** **think** **you** **can** **fix** **it** **?**
" 做 你 思考 你 能 使固定 它 ?

你认为你能修好它吗?

" [mɪs] - [dju:p] [ɑ:skt] .
" **Miss** **Kanton's** **dupe** **asked** **.**
" 错过 - 欺骗 问 .

“坎顿小姐的傀儡问道。”

" [ɪf] [ɪts] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [jes] , " ['bi:tə] [sed] .
" **If** **it's** **external** **trouble** **,** **yes** **,** **"** **Beta** **said** **.**
" 如果 它是 外部的 麻烦 , 是的 , " Beta 说 .

“如果是外部麻烦，那当然是,”贝塔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [si:lz] , [wɪd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **if** **it's** **inside** **the** **seals** **,** **we'd** **never** **be** **able** **to** **get** **at** **it** **.**
" 但 如果 它是 里面 这 封印 , 我们会 绝不 是 有能力的 到 得到 在 它 .

“但如果它在密封圈里面，我们就永远无法拿到它了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [si:ld] [ə'genst] ['tæmpərɪŋ] .
Everything **is** **sealed** **against** **tampering** **.**
一切 是 密封 反对 篡改 .

所有物品均已密封，防止篡改。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [vɔ:lts] .
The **controls** **are** **in** **vaults** **.**
这 控制 是 在 金库 .

控制装置位于保险库内。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt]['skræmb(ə)ld] , [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] . "
How **they** **ever** **got** **scrambled** **,** **I** **can't** **imagine** **.** **"**
如何 他们 曾经 得到 打乱 , 我 不能 想象 . "

我实在想不明白它们是怎么混在一起的。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔ:ts] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] .
" No wonder there weren't any radio reports , " Miss Kanton said .
" 不 想知道 那里 不是 任何 收音机 报告 , " 错过 坎顿 说 .

"难怪没有任何广播报道，"坎顿小姐说。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mædhaʊs] !
" This place is a madhouse !
" 这 地方 是 一个 疯人院 !

"这里简直是疯人院！"

[lʊk] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)][wʌn] !
Look , here comes another one !
看 , 这里 来 其他 一 !

瞧，又来一个！

" [ə'nʌðə(r)] ['dɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
" Another Digger appeared on the horizon but it was far to one side ,
" 其他 挖掘机 出现 在 这 地平线 但 它 曾是 远的 到 一 边 ,

"地平线上出现了另一辆挖掘机，但它在很远的一侧。"

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:z] .
a moving shape against the stars .
一个 移动 形状 反对 这 明星 .

星空中的移动身影。

" [wɪd] ['betə(r)][get]['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] , " ['bi:tə] [sed] .
" We'd better get into the control tower , " Beta said .
" 我们会 更好的 得到 进入 这 控制 塔 , " Beta 说 .

"我们最好进入控制塔，"贝塔说道。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] .
" It's probably the only safe place on this rock .
" 它是 大概 这 仅有的 安全的 地方 在 这 岩石 .

"这可能是这颗星球上唯一安全的地方了。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['məʊməntrəli] [baɪ][ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [dʒet][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
" They were illuminated momentarily by the blasting jet of the ship as it
" 他们 是 照明 片刻 经过 这 爆破 喷射 的 这 船 作为 它
[ɑ:rkt] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] .
arced upwards from the uneven ground .
弧形 向上 从 这 不均匀 地面 .

"当飞船从不平坦的地面向上喷射出一道弧线时，他们被这道弧线短暂地照亮了。"

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
As they hurried towards the tower ,
作为 他们 慌忙 向 这 塔 ,

他们匆匆向塔楼走去，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['blɑ:stɪd][pɑ:st][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hwisl] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the ship blasted past them and whistled to a halt near the door of the
这 船 炸毁 过去的 他们 和 吹口哨 到 一个 停止 靠近 这 门 的 这
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

飞船呼啸着从他们身边掠过，在塔楼门口附近鸣笛停了下来。

[ðə; ði] [kwɔ:'tet] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]
The quartet gathered together near the door and watched with amazement as
这 四重奏 聚集 一起 靠近 这 门 和 观看 和 惊愕 作为
[sɪks][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['digəz] [ə'pɪəd] ,
six more of the huge diggers appeared ,
六 更多的 的 这 巨大的 挖掘机 出现 ,

四人聚集在门口，惊奇地看着又有六台巨大的挖掘机出现。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɔɪl] [laɪk] ['mæməθ] [pɪgz] .

grunting	**and**	**rooting**	**at**	**the**	**soil**	**like**	**mammoth**	**pigs**	**.**
哼哼	和	根	在	这	土壤	喜欢	长毛象	猪	.

像巨型猪一样哼哼唧唧地拱土。

[tuː] [kræʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [wiːlz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]

Two	**crashed**	**together**	**with**	**a**	**terrific**	**clank**	**of**	**metal**	**and**	**their**	**wheels**	**dug**	**up**	**the**
二	崩溃了	一起	和	一个	了不起	铮铮	的	金属	和	他们的	车轮	挖	向上	这

[graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [lɒkt] [tə'geðə(r)] ,

ground	**as**	**they**	**hung**	**locked**	**together**	**,**
地面	作为	他们	悬挂	已锁定	一起	,

两辆车猛地撞在一起，发出震耳欲聋的金属撞击声，车轮深深地挖进了地面，它们紧紧地锁在一起。

[hwəː] ['θʌndərəsli] .

whirring	**thunderously**	**.**
嗡嗡声	雷鸣般地	.

发出雷鸣般的嗡嗡声。

[ðə; ði][fɔː(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

The	**four**	**went**	**into**	**the**	**tower**	**,**
这	四	去	进入	这	塔	,

四人进入了塔楼。

[daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]

down	**the**	**metal**	**corridors**	**to**	**the**	**elevator**	**which**	**took**	**them**	**to**	**the**	**floor**	**with**
向下	这	金属	走廊	到	这	电梯	哪个	采取	他们	到	这	地面	和

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːdz] .

the	**control**	**boards**	**.**
这	控制	板	.

他们沿着金属走廊来到电梯前，电梯将他们送到了控制面板所在的楼层。

['biːtə] [prest] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːm]

Beta	**pressed**	**a**	**combination**	**on**	**the**	**buttons**	**of**	**the**	**door**	**which**	**shut**	**off**	**the**	**room**
Beta	按下	一个	组合	在	这	按钮	的	这	门	哪个	关闭	离开	这	房间

[wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːdz] .

with	**the**	**central**	**boards**	**.**
和	这	中央	板	.

贝塔按下门上的按钮组合，关闭了装有中央控制面板的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)] [hwain] ['sləʊli] ['əʊpən] .

The	**door**	**whined**	**slowly**	**open**	**.**
这	门	抱怨	缓慢地	打开	.

门缓缓地吱呀一声打开了。

" [ðə; ði] [dɔːrz] [wɔːpt] , " ['ælfə] [əb'zɜːvd] .

"	**The**	**door's**	**warped**	**,**	**"**	**Alpha**	**observed**	**.**
"	这	门的	扭曲的	,	"	阿尔法	观察到	.

“门变形了，”阿尔法说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ˌɪn'saɪd] .

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**an**	**explosion**	**inside**	**.**
"	那里	必须	有	到过	一个	爆炸	里面	.

“里面肯定发生了爆炸。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [rɒŋ] .

"	**They**	**entered**	**the**	**room**	**and**	**at**	**first**	**nothing**	**seemed**	**wrong**	**.**
"	他们	进入	这	房间	和	在	第一的	没有什么	似乎	错误的	.

“他们走进房间，起初看起来一切正常。”

[ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ɪn'tækt] , [ðə; ði] [wɔ:lz]

The	great	metal	vault	in	the	center	of	the	room	seemed	intact	,	the	walls
这	伟大的	金属	金库	在	这	中心	的	这	房间	似乎	完好无损的	,	这	墙壁

[wɜ:(r); wə(r)] [həʊl] .

were	whole	.
是	所有的	.

房间中央巨大的金属金库看起来完好无损，墙壁也完整无缺。

['bi:tə] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,

Beta	walked	around	the	vault	,
Beta	步行	大约	这	金库	,

贝塔绕着金库走了一圈，

[wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['kɒləm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

which	rose	like	a	fat	column	from	the	metal	floor	to	the	ceiling	.
哪个	玫瑰	喜欢	一个	胖的	柱子	从	这	金属	地面	到	这	天花板	.

它像一根粗壮的柱子一样从金属地板直插天花板。

['ælfə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'skleɪm] .

Alpha	came	to	his	side	when	he	heard	him	exclaim	.
阿尔法	来了	到	他的	边	什么时候	他	听到	他	惊叹	.

听到他的惊呼声，阿尔法走到了他身边。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] , " ['bi:tə] [sed] .

"	Look	at	the	wall	,	"	Beta	said	.
"	看	在	这	墙	,	"	Beta	说	.

“看看墙，”贝塔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

There	was	a	hole	the	size	of	a	basketball	in	one	side	of	the	wall	.
那里	曾是	一个	洞	这	尺寸	的	一个	篮球	在	一	边	的	这	墙	.

墙的一侧有一个篮球大小的洞。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meltɪd] ,

The	metal	about	it	was	melted	,
这	金属	关于	它	曾是	融化	,

周围的金属都熔化了。

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði]

bulging	out	in	a	fringe	around	the	hole	and	running	down	the	wall	to	the
凸起	出去	在	一个	边缘	大约	这	洞	和	跑步	向下	这	墙	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

在洞口周围凸起形成一圈边缘，并沿着墙壁一直延伸到地板上。

['ælfə] [treɪst] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [trə'dʒektəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl]

Alpha	traced	the	probable	trajectory	of	the	missile	which	had	made	the	hole
阿尔法	追踪	这	可能	弹道	的	这	导弹	哪个	有	制成	这	洞

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] ,

and	found	another	hole	,
和	成立	其他	洞	,

阿尔法追踪了造成洞口的导弹可能的轨迹，并发现了另一个洞口。

[mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] .

much	smaller	,	on	the	face	of	the	vault	.
很多	较小的	,	在	这	脸	的	这	金库	.

在拱顶表面，它要小得多。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌk(ə)ld] ['slaɪtli] ['ɪnwəd] .

The	walls	of	the	vault	were	buckled	slightly	inward	.
这	墙壁	的	这	金库	是	弯曲	轻微地	向内	.

拱顶的墙壁略微向内弯曲。

[ðə; ði] [tuː] - [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][həʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	two	Tindars	stared	from	one	hold	to	the	other	in	amazement	.
这	二	-	凝视	从	一	抓住	到	这	其他	在	惊愕	.

两个廷达人惊奇地从一处洞穴望向另一处洞穴。

[ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] .

The	Kantons	came	to	their	side	.
这	坎顿	来了	到	他们的	边	.

各州都站在了他们一边。

" [nəʊ]['miːtiə(r)][dɪd] [ðæt] !

"	No	meteor	did	that	!
"	不	流星	做过	那	!

"没有陨石造成那种情况！"

" [mɪs] - [djuːp] [sed] .

"	Miss	Kanton's	dupe	said	.
"	错过	-	欺骗	说	.

"坎顿小姐的傀儡说道。"

" [ɪts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , [ən'les] . . .

"	It's	hardly	possible	,	unless	.	.	.
"	它是	几乎	可能的	,	除非	.	.	.

"除非……，否则几乎不可能。"

" ['biːtə] [pɔːzd] .

"	Beta	paused	.
"	Beta	暂停	.

Beta 测试暂停。

" ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! "

"	Power	was	packed	into	it	,	whatever	it	was	!	"
"	力量	曾是	包装	进入	它	,	任何	它	曾是	!	"

"不管它是什么，都蕴含着巨大的力量！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] , " ['ælfə] [sed] .

"	It	penetrated	three	feet	of	tension	steel	at	the	very	least	,	"	Alpha	said	.
"	它	渗透	三	脚	的	紧张	钢	在	这	非常	至少	,	"	阿尔法	说	.

"它至少穿透了三英尺厚的拉力钢筋，"阿尔法说。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ['miːtiə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

"	Nothing	as	small	as	this	meteor	seems	to	me	could	have	done	that	.	"
"	没有什么	作为	小的	作为	这	流星	似乎	到	我	可以	有	完毕	那	.	"

"在我看来，像这颗陨石这么小的东西，不可能造成那样的影响。"

" [ən'les] . . . " ['biːtə] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	Unless	.	.	.	"	Beta	paused	again	.
"	除非	.	.	.	"	Beta	暂停	再次	.

"除非……"贝塔再次停顿了一下。

" [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɪz] [wɒt] ['kaʊntɪd] .

"	The	momentum	is	what	counted	.
"	这	势头	是	什么	计数	.

"势头才是关键。"

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [spiːd] ['iːkwəli] [tə'rɪfɪk] ?

Suppose	that	the	mass	was	terrific	,	the	speed	equally	terrific	?
认为	那	这	大量的	曾是	了不起	,	这	速度	同样地	了不起	?

假设质量非常大，速度也同样非常大?

" ['ælfə] [ænd; ənd]['biːtə] [snæpt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	Alpha	and	Beta	snapped	their	fingers	at	the	same	instant	.
"	阿尔法	和	Beta	啪啪	他们的	手指	在	这	相同的	立即的	.

"阿尔法和贝塔同时打了个响指。"

" [nuː'troʊniəm] !
" Neutronium !
" 中子素 !

“中子素!

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [wɪv] [faʊnd] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] , " ['ælfə] ['ædɪd] .
" We've found several bits of it already in space , " Alpha added .
" 我们已经 成立 一些 比特 的 它 已经 在 空间 , " 阿尔法 额外 .

“我们已经在太空中发现了它的几个碎片,”阿尔法补充道。

" [tə'rɪfɪk] [mæs] .
" Terrific mass .
" 了不起 大量的 .

“巨大的质量。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] . "
That's the only possible solution . "
那就是 这 仅有的 可能的 解决方案 . "

这是唯一可能的解决办法。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [nuː'troʊniəm] , [ɒv; əv] [haɪ] [və'lɒsəti] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]['bəʊləs]
" A piece of neutronium , of high velocity , accelerated by the gravity of Bolus
" 一个 片 的 中子素 , 的 高的 速度 , 加速 经过 这 重力 的 丸
, [plʌs] ['ɒpəzɪt] [və'lɑːsətiz] .
, plus opposite velocities .
, 加 对面的 速度 .

“一块高速中子星物质，在博卢斯引力的作用下加速，再加上相反方向的速度。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] .
That would have done it , " Miss Kanton said .
那 会 有 完毕 它 , " 错过 坎顿 说 .

“那样就好了,”坎顿小姐说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
They were speaking quickly ,
他们 是 请讲 迅速地 ,

他们语速很快。

[ðeə(r)] [kiːn] [maɪndz] ['sʌd(ə)nli] ['teərɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
their keen minds suddenly tearing the veil from the problem with a scientific
他们的 敏锐的 思想 突然 撕裂 这 面纱 从 这 问题 和 一个 科学
['hʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

他们敏锐的头脑突然以科学的求知欲揭开了问题的面纱。

" [ðæts] [ðæt] , [ðen] , " ['ælfə] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['iːzi] .
" That's that , then , " Alpha sighed as if it had been too easy .
" 那就是 那 , 然后 , " 阿尔法 叹了口气 作为 如果 它 有 到过 也 简单的 .

“那就这样吧,”阿尔法叹了口气，仿佛事情太容易了。

" [rɒŋ] , " [mɪs] - [djuːp] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Wrong , " Miss Kanton's dupe interposed .
" 错误的 , " 错过 - 欺骗 插入 .

“错了,”坎顿小姐的跟班插话道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtə(r)z] !
" Look at these meters !
" 看 在 这些 米 !

看看这些仪表!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" The other three went to her side .
" 这 其他 三 去 到 她 边 .

"另外三人走到她身边。"

[ðə; ði]['miːtə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ]['kreɪzɪli][frɒm; frəm]['mæksɪməm][tuː; tə]['mɪnɪməm] , [ðeə(r)]['niːd(ə)lz]
The meters were jumping crazily from maximum to minimum , their needles
这 米 是 跳 疯狂地 从 最大限度 到 最低限度 , 他们的 针
[bent][ænd; ənd]['twɪstɪd] .
bent and twisted .
弯曲 和 扭曲 .

仪表指针疯狂地在最大值和最小值之间跳动，指针弯曲扭曲。

[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['klɪkɪŋ] [ɒf] ['njʊmərəl] [ɒn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
Another type was rapidly clicking off numerals on its way down to zero .
其他 类型 曾是 快速 点击 离开 数字 在 它是 方式 向下 到 零 .

另一种类型则快速地点击数字，直到降到零。

[mɪs] ['kæntən] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Kanton tapped it .
错过 坎顿 轻敲 它 .

坎顿小姐轻拍了一下。

" [ðæts] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the fuel tanks , " she said .
" 那就是 这 燃料 坦克 , " 她 说 .

"那是燃料箱，"她说。

" ['ðer] ['dreɪnɪŋ] ['sʌmweə(r)] !
" They're draining somewhere !
" 它们是 排水 某处 !

"它们在某个地方排水！"

" ['ælfə] [sed] .
" Alpha said .
" 阿尔法 说 .

阿尔法说道。

" [daʊn] , ['nætʃ(ə)rəli] !
" Down , naturally !
" 向下 , 自然 !

"当然是倒下了！"

" [ðə; ði][gɜːl] - [djuːp] [sed] .
" the girl - dupe said .
" 这 女孩 - 欺骗 说 .

"那个被她蒙骗的女孩说道。"

" [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'graʊnd] [flɔː(r)] !
" The engine room covers the whole underground floor !
" 这 引擎 房间 封面 这 所有的 地下 地面 !

"机房覆盖了整个地下室！"

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-"

" [ɪf] [ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪnz] [tʌtʃ] [ðæt]['fjuːəl] — !
" If the sparks from the engines touch that fuel — !
" 如果 这 火花 从 这 发动机 触碰 那 燃料 — !

“如果发动机的火花接触到燃料——!

" ['biːtə][kraɪd] .
" Beta cried .
" Beta 哭 .

贝塔哭了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][hɪz; ɪz]
He turned to the door and ran from the room with the others on his
他 转向 到 这 门 和 跑 从 这 房间 和 这 其他的 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

他转身朝门口跑出房间，其他人紧随其后。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [drɒpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .
The elevator dropped them to the lower floor .
这 电梯 掉落 他们 到 这 降低 地面 .

电梯把他们送到了楼下。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [niː] - [diːp] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['bluːɪʃ] ['fluːɪd] — [ɪk'spləʊsɪv]['fjuːəl] !
The corridor was filled knee - deep with a pale , bluish fluid — explosive fuel !
这 走廊 曾是 已填 膝盖 - 深的 和 一个 苍白 , 蓝蓝色 体液 — 爆炸物 燃料 !

走廊里到处都是齐膝深的淡蓝色液体——爆炸性燃料!

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['wɔːtəfɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪnz] .
It poured like a blue waterfall down the steps leading to the engines .
它 倾倒 喜欢 一个 蓝色的 瀑布 向下 这 步骤 领导 到 这 发动机 .

蓝色的水像瀑布一样倾泻而下，沿着通往机房的台阶流淌下来。

['ælfə] ['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəpi] ['lɪkwɪd] ['flʌdɪd] [ɪn][ə'pɒn]
Alpha opened the doors of the elevator and the syrupy liquid flooded in upon
阿尔法 打开 这 门 的 这 电梯 和 这 糖浆 液体 被淹 在 之上
[hɪm] .
him .
他 .

阿尔法打开电梯门，黏稠的液体倾泻而入，浇了他一身。

[hiː; hi] ['weɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]
He waded into it and to the steps where he stumbled to the lower
他 涉水 进入 它 和 到 这 步骤 在哪里 他 踉跄 到 这 降低
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他趟进水里，走到台阶前，跌跌撞撞地跌到了楼下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The others were right behind him .
这 其他的 是 正确的 在后面 他 .

其他人紧随其后。

" [wɒt] [ə'baʊt]['frɪkʃ(ə)n] ?
" What about friction ?
" 什么 关于 摩擦 ?

摩擦力呢?

" [mɪs] ['kæntən] [ɑ:skt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [stʌdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][su:t] ['klɪkɪŋ] [ə'genst]
" Miss Kanton asked , conscious of the metal studs of her suit clicking against
" 错过 坎顿 问 , 有意识的 的 这 金属 螺柱 的 她 套装 点击 反对
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

"坎顿小姐问道，她意识到自己西装上的金属铆钉互相碰撞发出咔哒声。"

" [hæv; həv][tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] , " ['bi:tə] [snæpt] .
" Have to chance it , " Beta snapped .
" 有 到 机会 它 , " Beta 啪啪 .

"必须冒险一试，"贝塔厉声说道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] , ['weɪdɪŋ] ['keəfəli] [θru:] [ðə; ði]['æʒə(r)]['flu:ɪd] .
They went into the engine room , wading carefully through the azure fluid .
他们 去 进入 这 引擎 房间 , 涉水 小心 通过 这 蔚蓝 体液 .

他们走进机舱，小心翼翼地趟过蔚蓝色的液体。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ru:m] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:əl] ['sləʊli] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæt][legz][ɒv; əv][ðə; ði]
In the main room they saw the fuel slowly creeping up the fat legs of the
在 这 主要的 房间 他们 锯 这 燃料 缓慢地 爬行 向上 这 胖的 腿 的 这
[hwə:] ['endʒɪnz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [spɑ:ks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði]
whirring engines towards the network of sparks that could be seen through the
嗡嗡声 发动机 向 这 网络 的 火花 那 可以 是 已见 通过 这
['ventɪleɪtə(r)] [grɪlz] .
ventilator grills .
呼吸机 烤架 .

在主房间里，他们看到燃料缓缓地沿着嗡嗡作响的发动机粗壮的管路向上蔓延，最终汇聚成一团火花，透过通风口可以看到这些火花。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ?
" Isn't there any way to shut them off ?
" 不是 那里 任何 方式 到 关闭 他们 离开 ?

难道没有办法把它们关掉吗?

" [mɪs] ['kæntən] [gɑ:spt] .
" Miss Kanton gasped .
" 错过 坎顿 倒吸一口气 .

坎顿小姐倒吸了一口气。

['ælfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
Alpha shook his head grimly .
阿尔法 摇晃 他的 头 阴沉地 .

阿尔法神情严肃地摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɔ:l] [kən'trəʊlz][ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] .
All controls are sealed .
全部 控制 是 密封 .

所有控制装置均已密封。

[kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][mə'nɪpjuleɪtɪd][baɪ][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
Can only be manipulated by Cooperation Engineers , " he said .
能 仅有的 是 操纵 经过 合作 工程师 , " 他 说 .

"只能由合作工程师操控，"他说。

" [sɪks] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːəl] ['fləʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **Six inches more , " Miss Kanton said , looking at the fuel flowing beneath the**
" 六 英寸 更多的 , " 错过 坎顿 说 , 寻找 在 这 燃料 流动 下面 这
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

"再加六英寸，"坎顿小姐看着发动机下方流淌的燃油说道。

" [wɪd] [best] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɑːst] !
" **We'd best get out of here fast !**
" 我们会 最好的 得到 出去 的 这里 快速地 !

我们最好赶紧离开这里!

" ['ælfə] [sed] .
" **Alpha said .**
" 阿尔法 说 .

阿尔法说道。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [wʌn] ['æstərɔɪd] .
" **In ten minutes the Corporation is out one asteroid .**
" 在 十 分钟 这 公司 是 出去 一 小行星 .

"十分钟之内，公司就损失了一颗小行星。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
" **They were running up the stairs , pushing into the elevator .**
" 他们 是 跑步 向上 这 楼梯 , 推动 进入 这 电梯 .

他们跑上楼梯，挤进电梯。

['biːtə] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sɪrəp] .
Beta shoved the door slowly against the pressure of the blue syrup .
Beta 推搡 这 门 缓慢地 反对 这 压力 的 这 蓝色的 糖浆 .

贝塔顶着蓝色糖浆的压力，慢慢地推开了门。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
He shot the car back to the ground level .
他 射击 这 车 后退 到 这 地面 等级 .

他把车打回了地面。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [steəz] [ə'raʊnd]
Here there was no sign of the fuel which was pouring down a stairs around
这里 那里 曾是 不 符号 的 这 燃料 哪个 曾是 浇注 向下 一个 楼梯 大约
[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
a turn in the corridor .
一个 转动 在 这 走廊 .

这里丝毫没有看到燃料从走廊拐角处的楼梯上倾泻而下的痕迹。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] - [iːtʃ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They ran down the hall to the door , the Tindars each gripping the arm of a
他们 跑 向下 这 大厅 到 这 门 , 这 - 每个 扣人心弦 这 手臂 的 一个
['kæntən] .
Kanton .
坎顿 .

他们沿着走廊跑到门口，廷达一家每人都抓住一个坎顿的胳膊。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

"等待!

" [mɪs] ['kæntən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [weɪt] !
" **Miss Kanton was crying , " wait !**
" 错过 坎顿 曾是 哭泣 , " 等待 !

坎顿小姐哭着说："等等！"

[ðə; ði] [ʃɪp] .
The **ship** **.**
这 船 .

那艘船。

[wɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn] !
We've **only** **got** **one** **!**
我们已经 仅有的 得到 一 !

我们只有一个!

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [tuː] [p'ɜːsənz] [bæk] .
We **can** **only** **take** **two** **persons** **back** **.**
我们 能 仅有的 拿 二 人 后退 .

我们只能带两个人回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . . [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . . .
And **you** **.** **.** **.** **which** **of** **you** **.** **.** **.** **.**
和 你 . . . 哪个 的 你 . . . .

而你……你们当中谁……

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ə'gɑːst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ælfə] [tuː; tə]['biːtə] .
" **She** **stopped** **,** **aghast** **and** **panting** **,** **looking** **from** **Alpha** **to** **Beta** **.**
" 她 停止 , 惊愕 和 喘息 , 寻找 从 阿尔法 到 Beta .

她停了下来，惊恐地喘着气，目光从 Alpha 转向 Beta。

[ðə; ði] - ['stɪfənd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪt]
The **Tindars** **stiffened** **and** **gasped** **as** **the** **full** **implication** **of** **what** **she** **meant** **hit**
这 - 僵硬 和 倒吸一口气 作为 这 满的 含义 的 什么 她 意思是 打
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

廷达一家顿时僵住，倒吸了一口凉气，他们这才完全明白她话里的意思。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **Take** **the** **ship** **!**
" 拿 这 船 !

“夺取这艘船！”

" [mɪs] ['kæntən][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
" **Miss** **Kanton** **was** **sobbing** **.**
" 错过 坎顿 曾是 啜泣 .

坎顿小姐在啜泣。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **Both** **of** **you** **!**
" 两个都 的 你 !

你们两个!

[gəʊ][ɒn] ! "
Go **on** **!** **"**
去 在 ! "

继续!

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
" **Don't** **be** **foolish** **!**
" 不 是 愚蠢 !

别犯傻了!

" ['biːtə] [snæpt] .
" **Beta** **snapped** **.**
" Beta 啪啪 .

Beta崩溃了。

" [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [dʒets] [wɔːm] .
" **Get into the ship and get the jets warm .**
" 得到 进入 这 船 和 得到 这 喷气式飞机 温暖的 .

“上船，启动喷气发动机。”

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
We'll be there in a minute . "
出色地 是 那里 在 一个 分钟 . "

我们马上就到。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] ? " [mɪs] ['kæntən] [sed] , [tremblɪŋ] .
" **But if you get the wrong one ? " Miss Kanton said , trembling .**
" 但 如果 你 得到 这 错误的 一 ? " 错过 坎顿 说 , 发抖 .

“可是如果你选错了呢？”坎顿小姐颤抖着说。

" [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][left] [bæk] [hɪə(r)] , " ['ælfə] [snæpt] .
" **The right one will be left back here , " Alpha snapped .**
" 这 正确的 一 将要 是 左边 后退 这里 , " 阿尔法 啪啪 .

“右边的那个会被留在这里，”阿尔法厉声说道。

" [naʊ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Now get into the ship .**
" 现在 得到 进入 这 船 .

“现在上船。”

[wɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] !
We've only got a few minutes !
我们已经 仅有的 得到 一个 很少 分钟 !

我们只有几分钟时间了！

" [mɪs] ['kæntən] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
" **Miss Kanton turned and ran .**
" 错过 坎顿 转向 和 跑 .

坎顿小姐转身就跑。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - ['siːtə] [ænd; ənd]['dʒetɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .
She climbed into the two - seater and jetted the rockets .
她 攀登 进入 这 二 - 座位 和 喷射式 这 火箭 .

她爬进双座飞机，启动了火箭。

[æz; əz][ðə; ði][tjuːbz] [rɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ]
As the tubes roared out a tongue of flame , over the horizon came a
作为 这 管子 咆哮 出去 一个 舌头 的 火焰 , 超过 这 地平线 来了 一个
['dɪgə(r)] ,
Digger ,
挖掘机 ,

当炮管喷出一道火焰时，地平线上出现了一辆挖掘机。

['iːtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .
eating the soil , dashing towards the control tower .
吃 这 土壤 , 帅气 向 这 控制 塔 .

啃食着泥土，向控制塔冲去。

" [wiː; wi][bəuθ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .
" **We both might be able to get into the ship . . . .**
" 我们 两个都 可能 是 有能力的 到 得到 进入 这 船 . . . .

“我们俩或许都能上船.....”

" ['biːtə] [sed] .
" **Beta said .**
" Beta 说 .

贝塔说道。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] .
The **seats** **are** **tailor** **-** **made** **.**
这 座位 是 裁缝 - 制成 .

这些座椅都是量身定制的。

[wɪd] ['nevə(r)][kræm]['ɪntuː][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , " ['ælfə] [sed] .
We'd **never** **cram** **into** **them** **together** **,** **"** **Alpha** **said** **.**
我们会 绝不 塞满 进入 他们 一起 , " 阿尔法 说 .

“我们绝不会一起挤进它们里,”阿尔法说。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ðeə(r)]
They **stood** **looking** **at** **one** **another** **,** **wasting** **valuable** **seconds** **in** **their**
他们 站立 寻找 在 一 其他 , 浪费 有价值的 秒 在 他们的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
consternation **.**
惊愕 .

他们面面相觑，在惊慌失措中浪费了宝贵的几秒钟。

[ðə; ði]['dɪgə(r)][wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)]
The **Digger** **was** **looming** **larger** **and** **larger** **,** **roaring** **in** **a** **straight** **line** **for**
这 挖掘机 曾是 迫在眉睫 更大的 和 更大的 , 咆哮 在 一个 直的 线 为了
[ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .
the **control** **tower** **.**
这 控制 塔 .

挖掘机越来越大，咆哮着径直朝控制塔驶来。

" [əʊ] , ['dɔɪl] . . . . " [mɪs] - [djuːp] [sed] , [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Oh** **,** **Doyle** **.** **.** **.** **.** **"** **Miss** **Kanton's** **dupe** **said** **,** **tears** **in** **her** **eyes** **.**
" 哦 , 多伊尔 . . . . " 错过 - 欺骗 说 , 眼泪 在 她 眼睛 .

“哦，多伊尔……”坎顿小姐的受骗者说着，眼里噙满了泪水。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['ælfə] [snæpt] .
" **Alpha** **snapped** **.**
" 阿尔法 啪啪 .

阿尔法崩溃了。

[hiː; hi] [wɜːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgə(r)] .
He **whirled** **towards** **the** **thunder** **of** **the** **Digger** **.**
他 旋转 向 这 雷 的 这 挖掘机 .

他猛地转身，朝着挖掘机的轰鸣声冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [nɪə(r)] , ['swɜːrvɪŋ] , ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [wɪð] [ə; eɪ]
It **was** **very** **near** **,** **swerving** **,** **slowly** **turning** **away** **from** **the** **control** **with** **a**
它 曾是 非常 靠近 , 急转弯 , 缓慢地 转弯 离开 从 这 控制 和 一个
['pɒndərəs] [dʒaɪ'reɪʃn] .
ponderous **gyration** **.**
沉重的 旋转 .

它离得很近，摇摇晃晃，缓慢地、沉重地旋转着，脱离了控制。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] !
" **It's** **going** **to** **hit** **!**
" 它是 去 到 打 !

“它要来了！”

" ['ælfə] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [bæk] .
" **Alpha cried , leaping back .**
" 阿尔法 哭 , 跳跃 后退 .

“阿尔法大叫一声，向后跳开。”

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [maʊθ] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] ,
The edge of the huge metal mouth struck the corner of the control tower ,
这 边缘 的 这 巨大的 金属 嘴 击 这 角落 的 这 控制 塔 ,

巨大的金属巨口边缘撞到了控制塔的角落。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [daʊn]
shaking the entire building and sending an avalanche of concrete down
摇晃 这 全部的 建筑 和 发送 一个 雪崩 的 具体的 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'sɑːd] .
from the facade .
从 这 正面 .

整栋大楼剧烈震动，大量混凝土从外墙倾泻而下。

['ælfə] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['debriː] [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Alpha was struck by pieces of the debris as he bounded away from the
阿尔法 曾是 击 经过 件 的 这 碎片 作为 他 有界 离开 从 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
door of the building .
门 的 这 建筑 .

阿尔法从建筑物门口跳开时，被碎片击中。

[ðə; ði] ['debriː] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['dʒæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The debris piled into the doorway , jamming it .
这 碎片 堆积 进入 这 门口 , 干扰 它 .

碎片堆积在门口，把门堵住了。

['beɪtəz] [hed] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl] .
Beta's head rose over the pile .
测试版 头 玫瑰 超过 这 桩 .

贝塔的头从那堆东西上方抬起来。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Beat it !**
" 打 它 !

“打败它！

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪl] ['nevə(r)][get][pɑːst] [ðæt] ['dɪgə(r)] !
" **he screamed , " I'll never get past that Digger !**
" 他 尖叫 , " 患病的 绝不 得到 过去的 那 挖掘机 !

他大喊道：“我永远也过不了那个挖掘机那关！”

" ['ælfə] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Alpha ran towards the ship and climbed into it .**
" 阿尔法 跑 向 这 船 和 攀登 进入 它 .

“阿尔法跑向飞船，爬了进去。”

['kreɪzi] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
Crazy thoughts ran through his head as he squeezed himself into the seat .
疯狂的 想法 跑 通过 他的 头 作为 他 挤压 他自己 进入 这 座位 .

他挤进座位时，脑海中闪过各种疯狂的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][wʌn][bet] .
It was a one to one bet .
它 曾是 一个 一 到 一 赌注 .

这是一场一对一的赌局。

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] .

A	fifty	-	fifty	chance	.
一个	五十	-	五十	机会	.

五五开的概率。

['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɒdz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

Better	than	some	odds	he	had	had	.
更好的	比	一些	赔率	他	有	有	.

比他之前遇到的一些情况要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪks] . . . .

It	was	a	decent	gamble	,	but	the	stakes	.	.	.	.
它	曾是	一个	体面的	赌博	,	但	这	赌注	.	.	.	.

这是一场不错的赌博，但赌注.....

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['kæntən] [sent] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['spaɪrəlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)]

He	sealed	the	door	and	Miss	Kanton	sent	the	rocket	spiraling	up	into	the	clear
他	密封	这	门	和	错过	坎顿	发送	这	火箭	螺旋式	向上	进入	这	清除

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他关上了门，坎顿小姐发射火箭，让它螺旋上升，冲向晴朗的天空。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	drew	out	of	the	range	of	the	imminent	explosion	and	circled	the	little
她	画	出去	的	这	范围	的	这	迫在眉睫	爆炸	和	圈起来	这	小的

['æstərɔɪd] , ['weɪtɪŋ] .

asteroid	,	waiting	.
小行星	,	等待	.

她撤出了即将爆炸的范围，绕着这颗小行星盘旋，静静等待。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] ,

Inside	the	control	tower	,
里面	这	控制	塔	,

在控制塔内，

['biːtə] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]

Beta	brushed	the	dust	of	the	wreckage	from	him	and	hurried	down	the
Beta	刷过	这	灰尘	的	这	残骸	从	他	和	慌忙	向下	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

贝塔拂去身上的残骸灰尘，匆匆沿着走廊走去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] - [djuːp][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

pulling	the	girl	-	dupe	by	the	arm	.
拉	这	女孩	-	欺骗	经过	这	手臂	.

拽着女跟班的胳膊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

[wɒt] [ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði]['riːəl][wʌn] ?

What	if	you're	the	real	one	?
什么	如果	你是	这	真实的	一	?

如果你才是真正的那个人呢?

[əʊ] , ['dɔɪl] . . . . " [ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɪ'ræʃnəli] .

Oh	,	Doyle	.	.	.	.	"	she	moaned	irrationally	.
哦	,	多伊尔	.	.	.	.	"	她	呻吟	非理性地	.

"哦，多伊尔....."她不由自主地呻吟道。

['biːtə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

Beta	went	back	to	the	engine	room	.
Beta	去	后退	到	这	引擎	房间	.

贝塔回到了机舱。

[hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði]['fjuːəl] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] - [djuːp][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	waded	through	the	fuel	with	the	girl	-	dupe	behind	him	.
他	涉水	通过	这	燃料	和	这	女孩	-	欺骗	在后面	他	.

他趟过燃料，身后跟着那个女跟屁虫。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [bet] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , " ['biːtə] [sed] .

"	We	have	another	bet	,	just	in	case	,	"	Beta	said	.
"	我们	有	其他	赌注	,	只是	在	案件	,	"	Beta	说	.

"我们还有另一份赌注，以防万一，"贝塔说。

" [ðəʊz] ['həʊzɪz] . . . .

"	Those	hoses	.	.	.	.
"	那些	软管	.	.	.	.

那些软管.....

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['endʒɪnz] .

"	He	pointed	at	the	wall	above	the	humming	engines	.
"	他	尖	在	这	墙	多于	这	哼唱	发动机	.

他指着嗡嗡作响的引擎上方的墙壁。

[ðə; ði] - [aɪz] ['braitən] .

The	dupe's	eyes	brightened	.
这	-	眼睛	明亮	.

受骗者的眼睛亮了起来。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][taɪm] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	only	we	have	time	!	"	she	said	.
"	如果	仅有的	我们	有	时间	!	"	她	说	.

"要是我们有时间就好了！"她说。

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] .

"	I'll	get	them	.
"	患病的	得到	他们	.

我会让他们到手。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [ʌp] [ðeə(r)] .

It's	dangerous	up	there	.
它是	危险的	向上	那里	.

上面很危险。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] .

You	might	be	electrocuted	.
你	可能	是	触电	.

你可能会触电。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ'self] .

It	doesn't	matter	with	myself	.
它	不	事情	和	我	.

对我来说无所谓。

" ['biːtə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][pv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [sə'dʒestʃən] .

"	Beta	started	to	protest	,	then	he	saw	the	logic	of	the	girl's	suggestion	.
"	Beta	开始	到	反对	,	然后	他	锯	这	逻辑	的	这	女孩们	建议	.

"贝塔一开始还想抗议，但后来他明白了女孩建议的道理。"

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['endʒɪn] .

He	nodded	curtly	,	and	helped	her	climb	upon	the	engine	.
他	点头	简短地	,	和	帮助	她	爬	之上	这	引擎	.

他简短地点了点头，然后帮她爬上了引擎。

[ʃiː; ʃi] [ˈtiːtə] [prɪˈkeərɪəsli] , [ˈslɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]

She	teetered	precariously	,	slipping	on	the	slime	of	the	fuel	which	was	on
她	摇摇欲坠	岌岌可危	,	滑倒	在	这	粘液	的	这	燃料	哪个	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她摇摇晃晃地站着，脚上沾满了燃料的黏液，结果滑倒了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈnɒzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊz] , [ˌʌnˈskruːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]

She	reached	up	and	twisted	the	nozzle	of	a	hose	,	unscrewing	it	from
她	达到	向上	和	扭曲	这	喷嘴	的	一个	软管	,	拧开	它	从

[ðə; ði][ˈendʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

她伸手拧下软管的喷嘴，将其从发动机上拧了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [əˈraɪ] [wɪð] [ˈefət] , [hɜː(r); hə(r)][slɪm] [ˈbɒdi] [bent][ɪn] [ˈstreɪnɪŋ]

Her	face	was	twisted	awry	with	effort	,	her	slim	body	bent	in	straining
她	脸	曾是	扭曲	错误	和	努力	,	她	苗条的	身体	弯曲	在	紧张

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [θredz] .

against	the	stubborn	threads	.
反对	这	固执的	线程	.

她因用力而面容扭曲，纤细的身躯弯曲着，拼命挣扎着想要摆脱那些顽固的线头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə]['biːtə] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	loosened	and	she	dropped	it	down	to	Beta	who	was	standing	in	the
它	松动	和	她	掉落	它	向下	到	Beta	WHO	曾是	常设	在	这

[ˈswɜːrlɪŋ] [bluː] [ˈfluːɪd] ,

swirling	blue	fluid	,
旋转	蓝色的	体液	,

它松开了，她把它扔给了站在旋转的蓝色液体中的贝塔。

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

He	snatched	it	up	.
他	抢夺	它	向上	.

他一把抢了过去。

" [get][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [kwɪk] !

"	Get	the	others	,	quick	!
"	得到	这	其他的	,	快的	!

快把其他人也抓来！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːəl] [krept] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

"	he	shouted	,	watching	with	horrified	fascination	as	the	fuel	crept	up	to	meet
"	他	喊叫	,	观看	和	惊恐万分	魅力	作为	这	燃料	悄悄地爬	向上	到	见面

[ðə; ði] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [spɑːks] .

the	network	of	sparks	.
这	网络	的	火花	.

他大喊着，惊恐又着迷地看着燃料慢慢蔓延到火花四溅的火堆旁。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈsaɪləntli] .

The	girl	struggled	silently	.
这	女孩	挣扎	默默	.

女孩默默地挣扎着。

['biːtə][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fəʊnz] .

Beta	**could**	**hear**	**her**	**quick**	**breathing**	**in**	**his**	**head**	**phones**	**.**
Beta	可以	听到	她	快的	呼吸	在	他的	头	电话	.

贝塔透过耳机听到了她急促的呼吸声。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [hwɜːd] , [ðə; ði] [spɑːks] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]['fluːɪd] .

The	**engines**	**whirred**	**,**	**the**	**sparks**	**flashing**	**down**	**towards**	**the**	**explosive**	**fluid**	**.**
这	发动机	嗡嗡作响	,	这	火花	闪烁	向下	向	这	爆炸物	体液	.

引擎发出嗡嗡声，火花向下飞溅到易燃液体上。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊzɪz][tuː; tə]['biːtə] .

She	**dropped**	**another**	**of**	**the**	**hoses**	**to**	**Beta**	**.**
她	掉落	其他	的	这	软管	到	Beta	.

她又把一根软管扔给了贝塔。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	**third**	**one**	**was**	**free**	**and**	**in**	**his**	**hands**	**when**	**she**	**began**	**working**	**on**	**the**
这	第三	一	曾是	自由的	和	在	他的	双手	什么时候	她	开始	在职的	在	这

[fɔːθ] .

fourth	**.**
第四	.

当她开始制作第四件作品时，第三件作品已经完成，在他手中。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ; [ðə; ði] [spɑːks] [dɑːnst] [ʌp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt] .

She	**slipped**	**;**	**the**	**sparks**	**danced**	**up**	**,**	**touching**	**the**	**legs**	**of**	**her**	**suit**	**.**
她	滑倒了	;	这	火花	跳舞	向上	,	接触	这	腿	的	她	套装	.

她脚下一滑；火花四溅，触碰到了她西装的裤腿。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [səʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]

The	**lower**	**part**	**of**	**her**	**suit**	**burst**	**into**	**flame**	**,**	**soaked**	**as**	**it**	**was**	**with**
这	降低	部分	的	她	套装	爆裂	进入	火焰	,	浸泡过	作为	它	曾是	和

[ðə; ði]['fjuːəl] .

the	**fuel**	**.**
这	燃料	.

她下半身的衣服被燃料浸透，瞬间燃起熊熊大火。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɑːntʃt] [waɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	**watched**	**the**	**flames**	**,**	**her**	**face**	**blanched**	**white**	**,**	**as**	**they**	**ate**	**into**	**her**
她	观看	这	火焰	,	她	脸	焯水	白色的	,	作为	他们	吃	进入	她

[suːt] .

suit	**.**
套装	.

她看着火焰吞噬她的西装，脸色变得惨白。

" ['kæθərɪn] !

"	**Katherine**	**!**
"	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！”

" ['biːtə] [gɑːspt] .

"	**Beta**	**gasped**	**.**
"	Beta	倒吸一口气	.

贝塔倒吸了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['djuːplɪkeɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fræntɪkli] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæθərɪn] , ['bleɪzɪŋ] ,

This	**was**	**no**	**duplicate**	**,**	**he**	**thought**	**frantically**	**;**	**this**	**was**	**Katherine**	**,**	**blazing**	**,**
这	曾是	不	复制	,	他	想法	疯狂地	;	这	曾是	凯瑟琳	,	炽烈	,

['bɜːnɪŋ] .

burning	**.**
燃烧	.

他慌乱地想，这不是复制品；这是凯瑟琳，熊熊燃烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Alpha 说，Beta 做(Alpha Say, Beta Do)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
She would die ; he knew that .
她 会 死 ; 他 知道 那 .

她会死；他知道这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
If she fell back into the fuel , both of them died .
如果 她 跌倒 后退 进入 这 燃料 , 两个都 的 他们 死亡 .

如果她掉回燃料堆里，她们两个都会死。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [həʊz] ,
He started climbing the engine , reaching for the girl as she hung onto the hose ,
他 开始 攀登 这 引擎 , 到达 为了 这 女孩 作为 她 悬挂 到 这 软管 ,

他开始爬上发动机，伸手去抓紧紧抓住软管的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][grɪp] .
her gloved hands frozen to it in a rigid grip .
她 戴手套 双手 冷冻 到 它 在 一个 死板的 紧握 .

她戴着手套的双手僵硬地抓着它。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliː] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [stɒpt] ['biːtə] , [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['sænəti] .
There was a plea , in the voice that stopped Beta , brought him back to sanity .
那里 曾是 一个 恳求 , 在 这 嗓音 那 停止 Beta , 带来 他 后退 到 理智 .

那声音里带着恳求，让贝塔停了下来，也让他恢复了理智。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
He dropped to the floor , watching her . . . .
他 掉落 到 这 地面 , 观看 她 . . . .

他跌坐在地上，看着她.....

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
In the ship that circled the asteroid , there was silence .
在 这 船 那 圈起来 这 小行星 , 那里 曾是 沉默 .

在环绕小行星飞行的飞船里，一片寂静。

['ælfə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [baɪ] [mɪs] ['kæntən] , [ə; eɪ][hænd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Alpha sat in the seat by Miss Kanton , a hand gripping his knee ,
阿尔法 卫星 在 这 座位 经过 错过 坎顿 , 一个 手 扣人心弦 他的 膝盖 ,

阿尔法坐在坎顿小姐旁边的座位上，一只手紧紧抓着膝盖。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
feeling **it** **,** **waiting** **for** **it** **to** **disappear** **beneath** **his** **fingers** **—** **watching** **his**
感觉 它 , 等待 为了 它 到 消失 下面 他的 手指 — 观看 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers **,**
手指 ,

感受着它，等待着它从指尖消失——注视着自己的手指，

[lest] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
lest **they** **disappear** **if** **he** **looked** **away** **.**
免得 他们 消失 如果 他 看起来 离开 .

唯恐他一移开视线，它们就会消失。

[mɪs] ['kæntən][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
Miss **Kanton** **was** **frozen** **in** **her** **seat** **,**
错过 坎顿 曾是 冷冻 在 她 座位 ,

坎顿小姐僵在座位上，一动不动。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - ['traɪæŋg(ə)l][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
gripping **the** **guide** **-** **triangle** **until** **her** **knuckles** **were** **white** **spots** **on** **her**
扣人心弦 这 指导 - 三角形 直到 她 指关节 是 白色的 地点 在 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

她紧紧抓住引导三角牌，直到指关节都磨成了白色的斑点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] , [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ælfə] .
She **looked** **straight** **ahead** **,** **afraid** **to** **look** **at** **Alpha** **.**
她 看起来 直的 前方 , 害怕的 到 看 在 阿尔法 .

她目不斜视地望着前方，不敢看阿尔法。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They **circled** **the** **asteroid** **;** **again** **and** **again** **they** **rounded** **it** **.**
他们 圈起来 这 小行星 ; 再次 和 再次 他们 圆润 它 .

他们绕着小行星转了一圈；他们一次又一次地绕着它转。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɔːld] [ðə; ði][blɑːst] , " ['ælfə] [sed] ['hɔːsli] .
" **They** **must** **have** **stalled** **the** **blast** **,** **"** **Alpha** **said** **hoarsely** **.**
" 他们 必须 有 停滞 这 爆炸 , " 阿尔法 说 沙哑地 .

"他们一定阻止了爆炸，"阿尔法沙哑地说。

" [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **can't** **stop** **it** **.**
" 他们 不能 停止 它 .

他们阻止不了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['sʌmweɪ] .
They **must** **have** **put** **it** **off** **someway** **.**
他们 必须 有 放 它 离开 以某种方式 .

他们肯定以某种方式拖延了这件事。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ekəud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .
" **His** **words** **echoed** **within** **the** **ship** **above** **the** **buzzing** **of** **the** **rockets** **.**
" 他的 字 回声 之内 这 船 多于 这 嗡嗡声 的 这 火箭 .

"他的话语在火箭的嗡嗡声之上，在飞船内回荡。"

[mɪs] ['kæntən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Miss **Kanton** **said** **nothing** **.**
错过 坎顿 说 没有什么 .

坎顿小姐什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

Her	lips	moved	slightly	,	but	no	sound	came	.
她	嘴唇	已搬	轻微地	,	但	不	声音	来了	.

她的嘴唇微微动了一下，但没有发出声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ælfə] , ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [braɪt] [tɪəz] [ɪn]

She	turned	to	speak	to	Alpha	,	conquering	her	emotion	,	bright	tears	in
她	转向	到	说话	到	阿尔法	,	征服	她	情感	,	明亮的	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她转过身来和阿尔法说话，努力克制住自己的情绪，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['empti] ,

The	seat	beside	her	was	empty	,
这	座位	旁	她	曾是	空的	,

她旁边的座位是空的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krʌmpld] [speɪs] [suːt] [ðæt] ['slɪðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [dek] [bɪ'fɔː(r)]

except	for	a	crumpled	space	suit	that	slithered	to	the	steel	deck	before
除了	为了	一个	皱巴巴的	空间	套装	那	滑行	到	这	钢	甲板	前

[hɜː(r); hə(r)][dai'leit, di-] [aɪz] .

her	dilating	eyes	.
她	扩张	眼睛	.

除了在她睁大的眼睛前滑落到钢甲板上的那件皱巴巴的宇航服。

[mɪs] - [hænd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Miss	Kanton's	hand	went	to	her	face	.
错过	-	手	去	到	她	脸	.

坎顿小姐用手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , [briːf] [kraɪ][ɒv; əv]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] .

It	was	one	,	brief	cry	of	utter	horror	.
它	曾是	一	,	简短的	哭	的	说出	恐怖	.

那是一声短暂而惊恐的尖叫。

[ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['biːtə] ['leɪbəd] .

In	the	engine	room	Beta	labored	.
在	这	引擎	房间	Beta	辛勤劳作	.

在机舱里，贝塔正在辛勤工作。

[ðə; ði]['həʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fluːɪd] .

The	hoses	were	sucking	at	the	fluid	.
这	软管	是	吸吮	在	这	体液	.

软管正在吸取液体。

[ðə; ði]['həʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [sʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gæsiəs] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hoses	were	there	actually	to	suck	away	the	gaseous	waste	of	the
这	软管	是	那里	实际上	到	吸	离开	这	气态	浪费	的	这

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

这些软管实际上是用来吸走发动机产生的废气的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fjuːəl] [wɪð] ['θɜːsti] , [slɜːrpɪŋ] [saʊndz] ,

Now	they	were	sucking	away	the	fuel	with	thirsty	,	slurping	sounds	,
现在	他们	是	吸吮	离开	这	燃料	和	渴	,	啜饮	声音	,

现在它们正发出咕噜咕噜的吸吮声，贪婪地消耗着燃料。

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

pouring	it	out	onto	the	soil	outside	the	tower	.
浇注	它	出去	到	这	土壤	外部	这	塔	.

把它倾倒在塔外的土壤上。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

The	fuel	was	sinking	slowly	,	drawing	away	from	the	sparks	in	the	engines	.
这	燃料	曾是	下沉	缓慢地	,	绘画	离开	从	这	火花	在	这	发动机	.

燃油缓缓下沉，远离发动机的火花。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ə'raʊnd] .

The	girl	was	nowhere	around	.
这	女孩	曾是	无处	大约	.

女孩不见了。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [fæt] [legz] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Near	the	fat	legs	bracing	the	engines	from	the	floor	,
靠近	这	胖的	腿	支撑	这	发动机	从	这	地面	,

在支撑发动机的粗壮支腿附近，

[ðə; ði] [træns'pærənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] [swəːl] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn]

the	transparent	sphere	of	a	space	helmet	swirled	and	rocked	with	the	motion
这	透明的	领域	的	一个	空间	头盔	旋转	和	摇滚	和	这	运动

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

of	the	fuel	.
的	这	燃料	.

太空头盔的透明球体随着燃料的运动而旋转摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;

It	was	the	only	proof	that	the	girl	had	ever	existed	;
它	曾是	这	仅有的	证明	那	这	女孩	有	曾经	存在	;

这是证明这个女孩曾经存在过的唯一证据；

[ðə; ði] [səʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

the	sole	thing	about	her	that	had	been	real	.
这	唯一	事物	关于	她	那	有	到过	真实的	.

她身上唯一真实的东西。

['biːtə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['həʊzɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [træns'pærənt] [sfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ]

Beta	watched	the	hoses	and	studied	the	transparent	sphere	that	was	floating
Beta	观看	这	软管	和	研究	这	透明的	领域	那	曾是	漂浮的

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

贝塔观察着软管，仔细端详着向他飘来的透明球体。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊzɪz] .

drawn	by	the	suction	of	the	wide	mouths	of	the	hoses	.
绘制	经过	这	吸	的	这	宽的	嘴	的	这	软管	.

被软管宽口的吸力吸入。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , ['kæθərɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	were	a	great	girl	,	Katherine	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	伟大的	女孩	,	凯瑟琳	,	"	他	说	.

“凯瑟琳，你是个很棒的女孩，”他说。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi] [felt] ['wɪərinəs] ['grəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	felt	weariness	growing	inside	of	him	.
他	毛毡	疲劳	生长	里面	的	他	.

他感到一阵疲惫感在体内蔓延。

[ðə; ði] ['fjuːəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['trɪk(ə)l] .

The	fuel	coming	down	the	steps	into	the	engine	room	was	a	mere	trickle	.
这	燃料	未来	向下	这	步骤	进入	这	引擎	房间	曾是	一个	仅仅	涓涓细流	.

从台阶上流到机舱的燃料只是涓涓细流。

[ðə; ði] [tæŋks] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] .

The	tanks	above	were	drained	.
这	坦克	多于	是	排水	.

上面的水箱已经排空。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

The	level	of	the	fluid	was	dropping	down	towards	his	ankles	.
这	等级	的	这	体液	曾是	下降	向下	向	他的	脚踝	.

液体液位正在下降，几乎淹到他的脚踝。

['biːtə] [wɔːkt] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .

Beta	walked	carefully	through	the	fuel	to	the	steps	.
Beta	步行	小心	通过	这	燃料	到	这	步骤	.

贝塔小心翼翼地穿过燃料堆，走向台阶。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['həʊzɪz] .

He	looked	back	,	watching	the	hoses	.
他	看起来	后退	,	观看	这	软管	.

他回头望去，看着那些软管。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

Confident	that	they	could	do	the	job	,
自信的	那	他们	可以	做	这	工作	,

他们对自己能够胜任这项工作充满信心，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌbl] - [blɒkt] ['dɔːweɪ] .

he	mounted	the	stairs	and	reached	the	long	corridor	to	the	rubble	-	blocked	doorway	.
他	安装	这	楼梯	和	达到	这	长的	走廊	到	这	瓦砾	-	已屏蔽	门口	.

他走上楼梯，来到被瓦砾堵住的门口前的长走廊。

[hiː; hi] [left] [wet] , ['ɔɪli] [prɪnts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

He	left	wet	,	oily	prints	behind	him	as	he	walked	.
他	左边	湿的	,	油腻的	印刷	在后面	他	作为	他	步行	.

他走过的地方留下了湿漉漉、油腻腻的脚印。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ruːm] .

He	entered	the	radio	communication	room	.
他	进入	这	收音机	沟通	房间	.

他进入了无线电通讯室。

[ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [gləu] ['wɔːmli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	dials	of	the	radio	glowed	warmly	before	him	.
这	拨号盘	的	这	收音机	发光	热情地	前	他	.

收音机的旋钮在他面前发出温暖的光芒。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæntən] .

He	adjusted	the	frequency	to	that	of	the	ship	of	Miss	Kanton	.
他	调整	这	频率	到	那	的	这	船	的	错过	坎顿	.

他将频率调整为坎顿小姐的船的频率。

[hiː; hi] [həˈləʊ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs] - [vɔɪs] [keɪm] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

He	helloed	for	five	minutes	before	Miss	Kanton's	voice	came	in	answer	.
他	你好	为了	五	分钟	前	错过	-	嗓音	来了	在	回答	.

他打了五分钟的招呼，才听到坎顿小姐的回应。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	told	her	that	everything	was	all	right	.
他	讲述	她	那	一切	曾是	全部	正确的	.

他告诉她一切都好。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	sobbed	for	a	long	time	.
她	啜泣	为了	一个	长的	时间	.

她哭了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl][wʌn] .

Then	she	told	him	that	he	was	the	real	one	.
然后	她	讲述	他	那	他	曾是	这	真实的	一	.

然后她告诉他，他才是真命天子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kwɑːm] [ɒv; əv] [bɪˈleɪtɪd] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .

He	felt	a	faint	qualm	of	belated	fear	that	was	over	-	ridden	by	his	weariness	.
他	毛毡	一个	头晕的	疑虑	的	迟到的	害怕	那	曾是	超过	-	骑	经过	他的	疲劳	.

他感到一丝迟来的恐惧，但很快就被疲惫感所掩盖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , ['kæθərɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	great	girl	,	Katherine	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	伟大的	女孩	,	凯瑟琳	,	"	他	说	.

“你真是个很棒的女孩，凯瑟琳，”他说。

" [juː; jʊ] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ðɪ][həʊz] , ['bɜːnɪŋ] ,

"	You	hung	onto	the	hose	,	burning	,
"	你	悬挂	到	这	软管	,	燃烧	,

你紧紧抓住燃烧的软管，

['ræpɪŋ] [jɔːˈself] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fjuːəl] .

wrapping	yourself	around	it	so	that	you	wouldn't	fall	into	the	fuel	.
包装	你自己	大约	它	所以	那	你	不会	落下	进入	这	燃料	.

把自己裹在它上面，这样你就不会掉进燃料里。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] .

It's	one	of	the	greatest	things	I've	seen	.
它是	一	的	这	最	事物	我已经	已见	.

这是我见过的最棒的事情之一。

[juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .

You	smiled	when	you	were	disappearing	.
你	微笑	什么时候	你	是	消失	.

你消失的时候面带微笑。

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðen] .

You	knew	that	everything	was	all	right	then	.
你	知道	那	一切	曾是	全部	正确的	然后	.

那时你就知道一切都很好。

" [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] .

"	The	girl	on	the	radio	was	still	sobbing	.
"	这	女孩	在	这	收音机	曾是	仍然	啜泣	.

“广播里的女孩还在抽泣。”

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lænd] .

He	told	her	to	land	.
他	讲述	她	到	土地	.

他命令她降落。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

He	walked	out	of	the	room	into	the	corridor	and	pushed	his	way	through
他	步行	出去	的	这	房间	进入	这	走廊	和	推动	他的	方式	通过

[ðə; ði][həʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌbl] [paɪl] .

the	hole	above	the	rubble	pile	.
这	洞	多于	这	瓦砾	桩	.

他走出房间，来到走廊，然后挤过瓦砾堆上方的洞。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['digəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

He	saw	that	the	Diggers	were	still	racing	around	on	the	horizon	.
他	锯	那	这	挖掘机	是	仍然	赛车	大约	在	这	地平线	.

他看到挖掘机仍在地平线上飞驰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] ['spɜːtɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ['ʌndə(r)] [fʊl] [spiːd] .

The	little	ship	came	spurting	into	sight	under	full	speed	.
这	小的	船	来了	喷涌	进入	视线	在下面	满的	速度	.

那艘小船全速冲进了视线。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ['rekləsli] [wɪ'ðɪn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [fiːld]

It	swooped	recklessly	within	feet	of	the	ground	before	the	anti	-	gravity	field
它	俯冲	鲁莽地	之内	脚	的	这	地面	前	这	反对	-	重力	场地

['kræk(ə)ld][ɒn][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

crackled	on	and	lowered	it	gently	.
噼啪作响	在	和	降低	它	轻轻地	.

它鲁莽地俯冲到离地面几英尺的地方，然后反重力场发出噼啪声，轻轻地将它放下来。

[ə; eɪ][slɪm]['fɪgə(r)] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

A	slim	figure	bounded	out	of	the	ship	and	came	running	towards	him	.
一个	苗条的	数字	有界	出去	的	这	船	和	来了	跑步	向	他	.

一个纤细的身影从船上跳出来，朝他跑来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ran	to	meet	it	.
他	跑	到	见面	它	.

他跑过去迎接它。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɪəd] [pleɪn] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

He	grabbed	it	up	into	his	arms	and	stood	on	the	weird	plain	holding	it
他	抓住	它	向上	进入	他的	武器	和	站立	在	这	诡异的	清楚的	保持	它

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他一把抓住它，把它抱在怀里，站在那片奇异的平原上。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Together	,	they	walked	to	the	ship	and	climbed	into	it	.
一起	,	他们	步行	到	这	船	和	攀登	进入	它	.

他们一起走到船边，爬上了船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [stɑːz] .

There	was	a	flash	,	a	roar	,	and	the	ship	shot	up	into	the	clear	stars	.
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	吼	,	和	这	船	射击	向上	进入	这	清除	明星	.

一道闪光，一声巨响，飞船冲进了澄澈的星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神